

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 27. novembar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
6 službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je
8 predmet broj KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kostatujem da su
12 svi optuženi danas prisutni u sudu.

13 Pre nego što nastavimo sa saslušanjem svedočenja svedoka
14 tužilaštva W03873, panel će se osvrnuti na nekoliko
15 preliminarnih pitanja.

16 Dana 25. novembra 2024. dokument sa oznakom 123452 do
17 123453 i njegov odgovarajući prevod usvojeni su u spis kao
18 dokazni predmet P01861. Posle njegovog usvajanja, panel je
19 konstatovao da engleski prevod ne sadrži datum izveštaja koji
20 se vidi u verziji na albanskom jeziku i stoga zatražio od
21 tužilaštva da obezbedi revidiranu verziju.

22 U paketu obelodanjenih materijala 1512, tužilaštvo je
23 obelodanilo revidiranu verziju dokumenta 123452-123452-ET.
24 Panel stoga nalaže odeljenju za sudske poslove da doda
25 dokument 123452-123452-ET obelodanjen, u okviru paketa

1 obelodanjenih materijala 12 -- 1512, dokumentu P01861.

2 Time je zakljuen nalog panela.

3 Panelu je takođe skrenuta pažnja da bi Veselijeva odbrana
4 treba da postavi jedno pravno pitanje pred panelom.

5 G. branioče, ili g. Veseli, možete izneti svoje
6 izjašnjenje i molim vas da to obavite u roku od pet minuta.

7 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude. Mi smo zatražili da
8 to uradimo na kraju svih unakrsnog ispitivanja pre pitanja
9 panela, jer se naše izjašnjenja odnose na to.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Sada ćemo to.

11 G. DIXON: [Prevod] Koliko sam razumeo, to je u ime svih
12 timova odbrane, jer mislim da oni žele da nam se pridruže, a
13 g. Pace izgleda želi da iznese prigovor na moje ulaganje
14 prigovora.

15 G. PACE: [Prevod] Da, časni sude, hoću. Juče, kada nas je
16 odbrana popodne o svojoj nameri, mi smo ih zamolili da nam na
17 osnovu stava 7 pravilnika o postupku i dokazima, iznesu osnov
18 za to, pošto su oni u prvobitnoj od -- prvobitnoj najavi rekli
19 da se samo radi o pravnim pitanjima.

20 Danas ujutru u 8:21h, odbrana nas je obavestila da želi
21 da postavi pravno pitanje u vezi sa predloženim dokumentima,
22 na koje će se panel ostav -- oslanjati u ispitivanju ovog
23 svedoka. Konkretno, u vezi sa primerenošću, zakonitošću i
24 pravičnošću korišćenja tih dokumenata, kao i štetom koja
25 proističe iz toga i oni su ukazali da panel namerava da

1 koristi nekoliko dokumenata koji nisu obelodanjeni pre
2 obaveštenja.

3 Mi smo u skladu sa pravilima odgovorili, možda još niste
4 dobili taj naš odgovor, jer smo tek pre nekoliko minuta
5 odgovorili od -- i izneli naš prigovor, jer na osnovu
6 informacija koje smo dobili, ta njihova izjašnjenja biće
7 ponavljanje podneska F2718 o kome panel još nije doneo odluku
8 i na koji smo pismeno odgovorili ove nedelje u podnesku F2747,
9 dana 25. novembra.

10 Tako da, imajući u vidu obaveštenje odbrane o obimu
11 njihovih izjašnjenja i imajući u vidu pismena izjašnjenja o
12 kojima oni već govore o ovom istom pitanju, ne vidim u čemu je
13 poenta da se odugovlači sa postupkom, naročito u ovakvom
14 trenutku kada imamo dva svedoka koji su spremni da počnu da
15 svedoče posle sadašnjeg svedoka i s obzirom da se o ovom
16 pitanju već raspravljalo ne samo u podnescima koji su odneti
17 panelu, već takođe i u nekim ranijim podnescima o kojima
18 odluku treba da donese apelaciono veće.

19 To su naše -- naša prva izjašnjenja. Smatramo da nema
20 razloga da sada čujemo ta izjašnjenja, barem ne onako kako su
21 ona najavljena u *email* poruci. Imajući u vidu obim tih
22 izjašnjenja koji je najavljen. Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Ja nemam
24 nameru da se raspravljam sa svima vama, ali sada ćemo
25 saslušati ovo, ali stavljamo ograničenje od pet minuta, upravo

1 iz razloga koje ste vi pomenuli.

2 G. DIXON: [Prevod] Da. Časni sude, to što smo hteli da
3 kažemo, ondosi se na obaveštenja, odn. najavu u vezi sa
4 dokumentima koja će biti korišćeni. To su dokumenti koji
5 potpadaju pod pravilo 102 i 103, koji su obelodanjeni i mi
6 imamo prigovor na to.

7 Nasuprot onome što kaže g. Pace, mi imamo pravo kao
8 odbrana da iznosimo prigovore u odnosu na dokaze koji se
9 predočavaju i to je cela poenta odbrane kao takve, tako da sam
10 vam zahvalan na ovoj prilici da vam se samo kratko obratim u
11 vezi sa ovim. Argumentacija se sastoji -- se iz dva dela.
12 Prvo, juče smo prvi put dobili više stotina strana i prosto
13 nismo imali vremena da sve to predemo.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] --

15 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da nisu čuli
16 komentar sudije Mettrauxa.

17 G. DIXON: [Prevod] Mi smo to već imali određeno vreme,
18 ali ovo je prvi put da nam je rečeno da ćemo to morati da
19 koristimo u vezi sa ovim svedokom.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, moje pitanje za vas je, da
21 li ste vi kao Veselijev tim odbrane, imali svaki pojedinačni
22 od dokumenata koji su vam najavljeni već više godina u svom
23 posedu. Nisam li u pravu kada tvrdim da vi to jeste imali u
24 svom posedu.

25 G. DIXON: [Prevod] Pa, imali smo to određeno vreme. Drugi

1 timovi odbrane nisu, ali vi ćete časnici sude znati kako to
2 funkcioniše u ovom sistemu. Mi dobijemo belešku sa pripremnog
3 razgovora, imamo malo vremena da to pogledamo. Tužilaštvo nas
4 obaveštava hoće li koristiti neki dokument. Mi proveravamo da
5 li je to relevantno i ukoliko je to neposredno pre nego što
6 sudije počnu da postavljaju pitanja, pošto smo završili
7 unakrsno ispitivanje, to nije odgovarajuće obaveštenje, odn.
8 nije blagovremeno i to je nepravično. To je na našu štetu i to
9 zalazi u suštinu pitanja koja pokrećemo u podnesku.

10 Ja neću ponovo to iznositi, jer će o tome biti doneta
11 odluka u vezi s tim kada je to prvi put identifikovano. To je
12 prvo što sam imao da kažem.

13 Drugo se odnosi na to, može li se usvojiti takav
14 dokument. Možda ću vam se kasnije obratiti u vezi s tim. Ali,
15 ovde ima više dokumenata koji se prosto ne mogu usvojiti. I
16 ukratko ću nešto reći.

17 Prvo se odnosi na izjavu Ferata Shale. On nije poznat kao
18 svedok u ovom predmetu da svedoči.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, g. Dixon, izjava g. Shale
20 nije sporna. Vi ste to pokrenuli kao pitanje prošle nedelje,
21 zar ne?

22 G. DIXON: [Prevod] Mimo prigovor na njeno usvajanje, jer
23 se to može usvojiti samo ukoliko svedok dođe da svedoči, ili
24 preko pravila tipa *lex specialis*, časnici sude.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Niko to nije ni ponudio na

1 usvajanje, g. Dixon.

2 G. DIXON: [Prevod] Pa, možda će biti ponuđeno preko vaših
3 pitanja i mi zato baš postavljamo pitanja u vezi s time. To je
4 prvo.

5 Drugo je u vezi sa postupkom sa suđenja Driniju i opet ste
6 doneli odluku u vezi s tim, 24. jula 2023. i rekli ste da ima
7 događaja koji ne potpadaju pod okvir optužnice, i da se o tome
8 mogu izvoditi dokazi, ali da se mora pokazati kako je to
9 relevantno za događaje pokrivenne ovom optužnicom. Mi nismo
10 obavešteni dovoljno rano o tome da će ti dokumenti, ti
11 konkretni dokumenti biti sada korišćeni. Još jednom je
12 tužilaštvo nas obavestilo -- [ispravka prevodioca] da nas je
13 tužilaštvo obavestilo, mi bismo imali priliku da odgovorimo.

14 Sada smo u situaciji da ne znamo šta nam sleduje, dobili
15 smo veliki broj strana preko noći, da smo se o svemu
16 dogovorili sa g. Paceyom ranije, mi bismo odgovorili.

17 To su problemi sa kojima se suočavamo, i to i od strane
18 panela kada ne bivamo obavešteni blagovremeno.

19 I treće, kada je reč o usvajanju, dokument iz KFOR-a,
20 navodno od KFOR-a, dokument 3, tu su neki navodi u vezi sa
21 ovim svedokom iz 2000. godine, to ne potpada pod opseg
22 optužnice, nema osnova, to je štetno, ne možemo da unakrsno
23 ispitamo svedoka ako želimo u vezi sa tim navodima, taj svedok
24 neće biti pozvan da svedoči.

25 I to su naše poente u vezi sa time može li se to

1 usvojiti. Trebaće nam više vremena da razmotrimo te dokumente,
2 jer smo tako zaključili.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja mogu da vas pitam ovo u vezi
4 sa dokumentima po pravilu 102(1)(3), da li sam vas tačno
5 razumeo da ste dobili obaveštenje od tužilaštva u vezi sa tim
6 dokumentima, kako biste ih smatrali relevantnim?

7 G. DIXON: [Prevod] Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Jesam li u pravu da ste vi
9 tražili od tužilaštva da vam dostave apsolutno sve te
10 dokumente, pod pretpostavkom da su oni relevantni, prema tome,
11 pretpostavim da ste imali priliku da ih pregledate.

12 G. DIXON: [Prevod] Da. Tražili smo materijal oslobađajuće
13 prirode, jer je očigledno da je to odbrani potrebno.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne, ne. Ne pitam vas za
15 dokumente po pravilu 103, već po pravilu 102(3). To su
16 dokumenti za koje ste konkretno tražili da dobijete od
17 tužilaštva, pod pretpostavkom da će vam biti relevantni i oni
18 su vam po tom osnovu i obelodanjeni.

19 G. DIXON: [Prevod] Da. Tražili smo čitav niz dokumenata
20 da bismo se pripremili za našu odbranu. Svi su uzeti u obzir,
21 uključujući kada je reč o ovom svedoku, ali kada nas
22 tužilaštvo ne obavesti da će koristiti taj materijal, mi to
23 smatramo nekorišćenim materijalom i usredsređujemo se na onaj
24 za koji znamo da će biti korišćen.

25 Ovo je prvi put da smo saznali da će ovaj materijal biti

1 korišćen sa ovim svedokom, kako bi se potkrepio njegov iskaz
2 na ovaj ili onaj način. Tako da se sada postavlja pitanje hoće
3 li biti korišćeno, a ovo je prvi put da smo o tome obavešteni
4 i velika razlika da li znate da će materijal biti korišćen, i
5 kad niste sigurni, pa bi on samo potencijalno mogao da bude
6 relevantan.

7 I to bismo zamolili da razmotrite.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Donećemo
9 odluku.

10 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Izvinite, časni sude, mi imamo
11 jednu posebnu stvar da iznesemo, kao što je rekao branilac g.
12 Veselija. Thačijeva i Selimijeva odbrana imaju malo drugačije
13 pitanje, a to su tri dokumenta koji se odnose na nas i jedan
14 za tim Selimija, koje uopšte nismo imali u posedu. Mi ih nismo
15 tražili na osnovu pravila 102(3), tako da sve do juče nismo
16 imali vremena da ih vidimo.

17 Koliko ja razumem to pravilo, tužilaštvo mora da podnese
18 obaveštenje odbrani u vezi sa svim materijalima koje imamo u
19 svom posedu, a odbrana može da traži određeno od tih
20 materijala da im -- joj budu obelodanjeni, jer je to od
21 suštinskog značaja za pripremu odbrane. Tako da, odbrana
22 donosi procenu o tome šta mora da pregleda, kako bi odbranila
23 svog klijenta. Tužilaštvo ova dokumenta nije uključilo na svoj
24 spisak dokumenata i oni nikada nisu bili ni na jednom spisku
25 ni jedne od strana u postupku, što naglašava da Thačijeva

1 odbrana nije smatrala da su ta tri dokumenta relevantna.

2 Prema tome, ovo je prvi put da smo dobili primerke tih
3 dokumenata. To je bilo juče, a to je sto strana materijala, u
4 sred svedočenja jednog svedoka. To je nedovoljno vreme da
5 zatražimo instrukcije od našeg klijenta dok smo u sudu. Da smo
6 znali tačno koje su strane relevantne, mogli smo onda da
7 postupimo u skladu s time, ali to obaveštenje nismo dobili.

8 Još jednom, ukoliko tužilaštvo dolazi u sud i na sred
9 svedočenja jednog svedoka, traži da doda tri dokumenta na svoj
10 spisak, a to su dokumenti koje odbrana nikad ranije dobila. Ja
11 bih prepostavila da biste vi to odbili, jer je to štetno za
12 interese odbrane, zbog toga što nismo na vreme obavešteni.
13 Nisam sigurna zašto se to ne odnosi na dokumente na koje se
14 oslanja panel.

15 To je naš prigovor. Samo zato što su ti dokumenti
16 obelodanjeni po pravilu 102(3), ne znači da imamo primerak,
17 jer smo obavezni da tražimo samo dokumente koje smatramo
18 ključnim, a tu ocenu donosimo na osnovu toga da li je
19 najavljeno da će biti korišćeni, jer inače ne -- nemoguće za
20 odbranu da kako treba obavi svoj posao.

21 Hvala.

22 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ja bih samo kratko
23 odgovorio.

24 Pre svega, reći ću da izjašnjenja branioca g. Veselija su
25 prerata, prerano je tražiti još vremena, jer još nismo čuli

1 koje će od tih dokumenata panel zaista koristiti. Ukoliko se
2 bude tražilo dodatno vreme, to treba da usledi kasnije. Mi ne
3 prigovaramo na taj način kako je branilac izložio.

4 Kad je reč o tome da su dobili 100 [kao što je prevedeno]
5 strana prvi put, i o tome je već bilo reči ranije. Nije to
6 prvi put da oni dobijaju stotine strana, bar ne Veselijev tim,
7 koji je imao na raspolaganju sve te dokumente. U vezi s tim,
8 takođe pominjem da svi dokumenti koje je panel najavio,
9 pominju konkretno imenom ovog svedoka koji trenutno svedoči.
10 217 strana su deo izjave Ferata Shale, koja je već pomenuta.
11 Sedmi deo te izjave već je bio predodčen ovom svedoku,
12 predodčila mu ga je Krasniqijeva odbrana u toku unakrsnog
13 ispitivanja 18. jula, kao što je ranije pomenuo sudija
14 Mettraux, prvi i drugi deo te izjave, konkretno su pominjani i
15 tokom ispitivanja, odn. pitanja koje su sudije postavljale
16 prošle nedelje.

17 Drugo bih želeo da razjasnim, da tužilaštvo nema obavezu
18 da uključi sve dokumente na koje namerava da se osloni sa
19 određenim svedokom u belešku sa pripremnog razgovora, već u
20 spisak dokumenata. Nemamo takvu obavezu, ukoliko smo na vreme
21 obavestili svedoke.

22 Dakle, prerano je iznositi izjašnjenja o mogućnosti da se
23 nešto usvoji u spis, kada je reč o izjavi Ferata Shale, svi
24 znaju, a najbolje od svih panel, da se prethodna izjava može
25 usvojiti samo ukoliko zadovoljava određene odredbe iz

1 pravilnika, tako da to nije sporno pitanje.

2 Još nešto što treba razjasniti u vezi sa izjašnjenjima
3 odbrane g. Veselija, jeste da tužilaštvo nema obavezu da
4 navede broj strana dokumenata u spisku dokumenata. Koliko se
5 sećam, tokom proteklih nekoliko nedelja, bio je jedan slučaj
6 kada svedok nije odgovorio na pitanja tokom pripremnog
7 razgovora. Bilo je nekih dugačkih dokumenata. Nismo znali koje
8 su to strane na koje ćemo se osloniti i slično tome, panel ne
9 mora da navede broj strana. Obaveštenje je dovoljno, a strane
10 mogu da postupe kako žele.

11 Što se tiče jučerašnjeg obelodanjivanja, mi smo se odmah
12 obratili odbrani, kako bismo ovo razrešili. Napomenu --
13 napominjemo da Thačijeva odbrana nema tri dokumenta --
14 [ispravka prevodioca] konstatovali smo da Thačijeva odbrana
15 nema tri dokumenata. Oni su obelodanjeni u roku od sat
16 vremena. Jedan Selimijevoj odbrani i svi argumenti da sada
17 treba sačekati pre nego što sudije mogu da postavljaju pitanja, su
18 prerano izneti. Jednom kada sudije budu postavile pitanja,
19 ukoliko odbrana može da iznese obrazloženu argumentaciju zašto
20 im je potrebno određeno vreme da pregledaju neke dokumente,
21 ili delove dokumenata koji su relevantni, onda se možemo time
22 baviti.

23 G. DIXON: [Prevod] Ako mogu i ja nešto samo da dodam.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak. Da
25 li bra -- zastupnik žrtava želi nešto da kaže?

1 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, časni sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Dixon.

3 G. DIXON: [Prevod] Drago mi je da je g. Pace rekao da će
4 nam možda, ukoliko vi tako odlučite, biti odobreno određeno
5 vreme posle pitanja, pa onda možemo tada da se osvrnemo na to.

6 Ali, samo još nešto što se odnosi na g. Shalu. Mi smo
7 prošle nedelje izneli prigovor na korišćenje njegovog
8 svedočenja. To ne bi trebalo da bude zamena za čitanje
9 njegovog svedočenja za zapisnik, umesto da se ta izjava samo
10 pogleda i zatim usvoji u spis, jer ukoliko svedočenje bude
11 zabeleženo u zapisniku, odn. bude usvojeno na taj način, još
12 uvek nećemo imati pravo da ga unakrsno ispitamo. To će biti
13 naš glavni prigovor. Mi imamo pravo da izvedemo unakrsno
14 ispitivanje u vezi sa dokazima koji se koriste protiv nas.

15 Hvala, časni sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Mi ćemo
17 blagovremeno doneti odgovarajuću odluku.

18 G. Ellis, izvolite.

19 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, ukoliko mogu ja samo
20 ukratko da razjasnim naš stav u vezi sa materijalom po pravilu
21 102(3).

22 Treba podsetiti da je originalni spisak imao 68.000
23 dokumenata otprilike. Mi smo tražili neke dokumente sa tog
24 spiska i koristili ih kao osnov za istrage koje je odbrana
25 sprovela, ali sasvim je druga stvar da se pripremite za

1 korišćenje nekih konkretnih dokumenata, sa spiska koji sada
2 ima više od 68.000 dokumenata, i da se pripremite za jednog
3 konkretnog svedoka i odatle proističe to pitanje pravovremenog
4 oštavanja.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tully, izvolite
6 vi.

7 G. TULLY: [Prevod] ja se slažem sa izjašnjenjima naših
8 kolega. Gđa Tavakoli je već iznela šta nas posebno brine.
9 Hvala, časni sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

11 Kao što sam rekao, mi ćemo blagovremeno doneti odluku.

12 Sada nastavljamo saslušanje svedoka tužilaštva W03873.

13 Molim sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu.

14 Izvolite, g. Ellis.

15 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, ja sam revidirao našu
16 procenu sinoć i neću imati pitanja za ovog svedoka.

17 G. PACE: [Prevod] Ja ću imati kratko dodatno glavno
18 ispitivanje.

19 [Svedok ulazi u sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja konstatujem za
21 zapisnik da je u sudnici prisutan i branilac po službenoj
22 dužnosti svedoka W03873.

23 Dobar dan, svedoče.

24 Dobar dan, g. branioče po službenoj dužnosti.

25 G. KOČI: [Prevod] Dobar dan, časni sude.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, danas ćete
2 nastaviti svoje svedočenje. Podsećam vas da treba da
3 pokušavate da jasno, razgovetno i u kratkim rečenicama
4 odgovarate na pitanja koja vam budu postavljena. Ukoliko ne
5 razumete neko pitanje, slobodno zamolite branioca ili tužioca
6 da vam ga ponove, ili im recite da ih niste razumeli, pa će
7 oni pokušati da vam razjasne svoje pitanje. Molim vas da
8 pokušate i da navedete osnov saznanja u vezi sa činjenicama i
9 okolnostima o kojima ćete biti ispitivani.

10 Podsećam vas da ste još uvek u obavezi da govorite
11 istinu, kao što ste se obavezali kada ste dali svečanu izjavu.
12 Takođe vas podsećam, da garancije koje vam je dao panel, još
13 uvek vrede i da ukoliko odbijete da svedočite, možete biti
14 sankcionisani i da vam bude izrečena novčana kazna.

15 Molim vas da govorite dorektno u mikrofon i da sačekate
16 pet sekundi pre nego što počete da odgovarate, kao i da
17 govorite polako da bi prevodioci mogli da prevedu sve što
18 kažete.

19 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da
20 nam to stavite do znanja, i mi ćemo vam izaći u susret.

21 Unakrsno ispitivanje timova odbrane je završeno. Sada
22 tužilaštvo ima pravo da vam postavi nekoliko pitanja u okviru
23 dodatnog glavnog ispitivanja, jer su zatražili da im se to
24 odobri, i to je odobreno.

25 g. Pace, izvolite, imate reč.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 15

1 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

2 SVEDOK: HALIL QADRAKU [Nastavak]

3 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

4 Dodatno ispituje g. Pace:

5 P. Dobar dan, svedoče.

6 O. Dobar dan.

7 P. Prvo ću vam pročitati neka pitanja i odgovore iz
8 jučerašnjeg unakrsnog ispitivanja.

9 G. PACE: [Prevod] Za one koji žele da prate to je iz
10 jučerašnjeg transkripta strana 94, red 15 do strane 95, red
11 10.

12 P. Svedoče, to neće biti na vašem ekranu. Molim vas da
13 slušate prevod na albanski.

14 "P. Tačno je zar ne, da su g. Ferat Shala i g. Ilmi
15 Recica bili vaši 'pandani' [kao što je prevedeno]. Oni su bili
16 načelnici jedinice G2 u Drenici i Nedorimlju i izveštavali su
17 komandante svoje zone."

18 "O. Mislim da su oni bili na tim položajima u svojim
19 zonama. Nisam poznavao Ferata Shalu niti ilmija Recicu tokom
20 rata. Upoznao sam ih posle rata."

21 "P. Ali, da li ste imali nekih kontakata sa njima za
22 vreme rata, bilo kakve interakcije, razgovore, komunikaciju?"

23 "O. Kao što sam rekao, ja ih nisam poznavao. Moguće je
24 da sam se upoznao sa njima ali -- ili sastao sa njima, ali
25 nisam znao zaista ko su oni ili ko je ko od njih dvojice."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 16

1 "P. Koliko je vama poznato, oni nisu radili kao
2 zastupnici g. Veselija, zar ne?"

3 "O. Koliko je meni poznato, tako je. Ja ne znam koji su
4 posao ono obavljali jer ih nisam poznavao."

5 "P. Samo da bi bilo jasno, vaš odgovor glasi da vi niste
6 znali šta oni tačno rade, osim toga što su bili načelnici
7 jedinica G2 u dve zone koje sam pomenuo u Drenici i
8 Nedorimlju. Je li tako?"

9 "O. Tako je, ali još jednom da kažem, ja ih nisam lično
10 poznavao, pa možda grešim. Mislim da su oni bili u svojim
11 zonama, jedan iz Nerodimlja, drugi iz Drenice."

12 Sledeće ću vam pokazati odlomak iz razgovora sa
13 tužilaštvom, što je sada usvojeno u spis, a onda ću vam
14 postaviti i neka pitanja.

15 G. PACE: [Prevod] Zamoliću da vidimo dokument P01854.5-
16 ET, a i albanski prevod P01854.5-AT. A u engleskom, pročitacu
17 sa strane 9, redovi 3 do 8, što u albanskoj verziji odgovaraju
18 strani 7, red 22 do strane 8, red 2.

19 Da, na albanskom treba da spustimo, jer ću početi od reda
20 22 na strani 7, a zatim se to pre -- prenos -- nastavlja na
21 strani 8 do reda 2. Da, hvala.

22 P. Svedoče, jasnoće radi, ono što sada vidite na ekranu s
23 leve strane na albanskom, a s desne strane na engleskom je iz
24 vašeg razgovora sa tužilaštvom obavljenom 2019. godine, što je
25 sada usvojeno u spis predmeta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 17

1 "P. Pa, ko je onda bio njegov zamenik koliko je vama
2 poznato i koliko ste vi razumeli?"

3 Vaš odgovor:

4 "Ferat Shala i Ilmi Recica. Ne znam da li su oni bili
5 njegovi zamenici ili deo, odn. članovi njegovog štaba, ali
6 znam da sam ih video u glavnom štabu."

7 Svedoče, da bi bilo jasno, kada su vas pitali ko je
8 njegov zamenik, misli se na Kadrija Veselija.

9 Svedoče, kao što ovde možemo da vidimo u razgovoru sa
10 tužilaštvom, vaše shvatanje bilo je da su Ferat Shala i Ilmi
11 Recica zamenici g. Veselija ili članovi njegovog štaba. Kao
12 što smo ranije videli tokom unakrsnog ispitivanja ste izjavili
13 da verujete da su oni bili načelnici u G2 Drenici u
14 Nedorimlju, a zatim ste naveli da niste rekli šta je tačno bio
15 njihov posao.

16 Moje pitanje za vas je sledeće: da li -- mada niste tačno
17 znali šta oni rade, po vašem shvatanju, oni su radili sa g.
18 Veselijem kao njegovi zamenici ili članovi njegovog štaba.

19 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, time se pogrešno tumači
20 ono što je sada pred vama. On nikada nije rekao da su oni
21 njegovi zamenici ili članovi njihovog štaba. Rekao je da ne
22 zna.

23 Tako da mislim da se mora predočiti ono što tamo stoji,
24 tako kako je pročitano i da se to predoči svedoku, a da mu se
25 ne sugerije ono što tužilaštvo misli.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 18

1 G. PACE: [Prevod] Časni sude, sugestivno je ono što sada
2 iznosi branilac. Ja sam pročitao upravo odlomak iz razgovora
3 sa tužilaštvom i rekao sam šta je rečeno u unakrsnom
4 ispitivanju. To je prigovor koji ne treba iznositi u prisustvu
5 svedoka.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
7 odbacuje.

8 G. PACE: [Prevod] Hvala. Ja ću ponoviti pitanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
10 odbacuje.

11 G. DIXON: [Prevod] Ali, time je pogrešno prikazano ono
12 što se čita.

13 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude, ali odbacili
14 ste ovaj prigovor.

15 PREVODILAC: [Prevod] Napomena prevodioca: govornici se
16 preklapaju prev -- prevođenje je nemoguće. Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor je
18 odbačen, a to je takođe bio prigovor u kome iznosite i
19 argumentaciju i ja ću nastaviti da odbacujem vaše prigovore
20 ukoliko budete iznosili argumentaciju dok prigovarate. Imamo
21 proceduru u vezi sa time, ali u svakom slučaju, to ne bi
22 trebalo da radite u prisustvu svedoka.

23 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, ali ja sam samo rekao da
24 su pogrešno okarakterisani delovi koji su pročitani svedoku.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, vi ste to rekli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 19

1 i odluka u vezi s tim je doneta.

2 Molim vas da više ne upadate u reč tužiocu.

3 G. PACE: [Prevod]

4 P. Svedoče, još jednom, u razgovoru sa tužilaštvom, vi ste
5 rekli da po vašem shvatanju, Ferat Shala i Elmi Recica su bili
6 zamenici ili članovi štaba g. Veselija. Tokom unakrsnog
7 ispitivanja, rekli ste da mislite da su oni bili načelnici
8 jedinice G2 u Drenici i Nedorimlju, a zatim ste rekli da ne
9 znate šta je tačno bio njihov posao.

10 Moje pitanje za vas glasi: da li, iako niste tačno znali
11 šta oni rade, po vašem shvatanju, oni su radili sa g.
12 Veselijem, kao njegovi zastupnici ili članovi njegovog štaba.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
14 mikrofon].

15 SVEDOK: [Prevod] Mislim da sam tu izjavu dao 2019.
16 Specijalizovanom tužilaštvu. To je bilo 20 godina posle rata.
17 Moja saznanja u vezi sa Elmijem Recicom i Feratom Shalom, ja
18 njih -- ja ih sada poznajem, međutim, ne sećam se konkretno
19 kada sam ih upoznao i kada sam ih prvi put video.

20 Mogu samo da kažem da mislim tako, jer posle rata oni su
21 radili kao saradnici Kadrija Veselija. To je nešto što sam čuo
22 i moguće je da sam u tom kontekstu, imajući to u vidu 2019.
23 godine rekao da mislim da su oni saradivali sa Kadrijem
24 Veselijem ili da su bili članovi njegovog štaba.

25 Međutim, kao što sam već ranije izjavio i kao što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 20

1 izjavljujem i sada, tokom rata, ja se sa njima nisam sastajao,
2 nisam ih upoznao kada je reč o sektoru, nisam sa njima
3 saradivao, nisam ih izveštavao, niti su oni meni izdavali bilo
4 kakva naređenja u mom sektoru.

5 P. Svedoče, da li vi sada kažete -- izvinjavam se.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak. Da,
7 izvolite.

8 SVEDOK: [Prevod] -- [kao što je prevedeno] Časni sude,
9 vrlo sam obazriv [kao što je prevedeno].

10 G. KOČI: [Prevod] Časni sude, vrlo sam obazriv. Ne bih
11 želeo da utičem na svedoka, ali budući da ulazimo u složena
12 pitanja, možda bi trebalo da vidimo albansku verziju tog
13 pitanja koje sada vidimo u verziji na engleskom na ekranu, jer
14 moj klijent ne razume engleski. Ja imam englesku verziju
15 pitanja na ekranu, ali nemam albansku. Hvala. Izvinjavam se.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li imate verziju
17 na albanskom?

18 G. PACE: [Prevod] Da.

19 Svedoče, s obzirom na vaš odgovor, vratiću se malo unazad
20 i dati vam kontekst pitanja koje vam je postavljeno tokom tog
21 razgovora sa tužilaštvom i onda ću vam postaviti jedno drugo
22 pitanje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
24 mikrofon].

25 Da li možete da ga prikažete na albanskom na ekranu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 21

1 G. PACE: [Prevod] Da. Hteo sam da kažem da ono što sam
2 pročitao je već bilo na ekranu na albanskom.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Hteo sam samo
4 da proverim da smo se dobro razumeli.

5 G. PACE: [Prevod] Da. Biće mi potrebna pomoć osoblja koje
6 govori albanski, jer sam sada ovako zatečen.

7 U engleskom, čitam stranu šta piše na strani 8, red 10, a
8 to je jedna strana. Dakle, ranije, a u verziji na albanskom,
9 nadam se da je to ista strana, red 5. Da li bi albanski
10 prevodilac mogao da mi potvrdi da strana 8, red 10 na
11 engleskom odgovara strani 7, redu 5 na albanskom?

12 G. PACE: [Prevod] Hvala.

13 G. KOČI: [Prevod] Sad je u redu.

14 G. PACE: [Prevod]

15 P. Svedoče, sad ću vam pročitati iz tog istog razgovora
16 nekoliko redova. Pitanje je bilo:

17 "P. Jer to je upravo ono što pokušavam da razumem, zato
18 što je g. Veseli morao da koordiniše situaciju na celom
19 Kosovu, tako da vi na celom Kosovu ste mogli -- moguće imali
20 iste probleme. Jedne u Lapu, druge u Paštriku i očekivali
21 bismo da prosleđuje poruke preko zone komande -- preko komande
22 zone, u kojima vas obaveštava da is -- istim stvarima radite.
23 Oprostite, ali vi bis -- vi ne biste znali -- vi ne biste bili
24 obavešteni sa vrha o tome?"

25 "O. Ceo moj rad sastojao se isključivo o informicanju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 22

1 glavnog štaba. To sam ja radio i ništa drugo i ne sećam se da
2 je bilo slučajeva da je nešto konkretno bilo traženo od njega,
3 ili da je on tražio od nas da nešto uradimo. Mi smo radili ono
4 što smo morali, a osim toga, većinu vremena o kom ja govorim,
5 on nije bio na Kosovu. On je bio u Rambujeu ili u Oslu, kako
6 bi potpisivao sporazume. Bio je u inostranstvu najveći deo tog
7 vremena."

8 "P. Ko je bio njegov zamenik, koliko je vama poznato?"

9 "O. Ferat Shala i Elmi Recica. Ja ne znam da li su oni
10 bili njegovi zamenici ili članovi njegovog štaba, ali znam da
11 sam se s njima sastao u glavnom štabu." Kraj citata.

12 Svedoče, videli ste sada pitanje i odgovor i govorili ste
13 o vremenskom okviru, o vremenu otprilike kada su se -- kad se
14 održavala konferencija u Rambujeu, to je bilo u martu 1999.
15 Sada kažete sudijama ovog jutra, da verujete da ste dali taj
16 odgovor, govoreći o Shali i Recici, verovatno misleći na
17 period nakon rata.

18 Možete li objasniti sudijama o čemu je -- kako postoji ta
19 razlika između ranije izjave koju ste dali tužilaštvu 2019. i
20 onoga što ste rekli tokom unakrsnog ispitivanja i danas
21 sudijama?

22 O. Ja mislim da govorim istinu. Mislim da ovde nisam govorio
23 o martu, aprilu 1999. 1. aprila 1999. sam se sastao sa
24 Kadrijem Veselijem i nisam se više sastajao ni sa kakvim
25 zamenikom ili službenikom iz službe u glavnom štabu. Ja sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 23

1 ovo rekao, kada sam upitan u Prištini, ko je bio zamenik. I ja
2 sam rekao razmišljajući o tome, da su nakon rata oni bili
3 saradnici Kadrija Veselija ili njegove službe. Međutim, ja
4 nemam saznanja da bih mogao da kažem da su oni bili njegovi
5 zamenici.

6 Možda sam rekao neke stvari na osnovu onoga što sam
7 saznao u proteklih 20 godina. Mislim da nisam pominjao datum
8 mart, april 1999, kao vreme kada su oni bili njegovi zamenici.
9 Možda sam nešto izostavio. To je ono što sam znao i to je ono
10 što sam rekao.

11 G. PACE: [Prevod] Nemam više pitanja.

12 G. DIXON: [Prevod] Da li mogu da postavim samo jedno
13 pitanje u vezi sa prevodom?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, ukoliko se
15 odnosi na prevod.

16 G. DIXON: [Prevod] Ali, možda bi to trebalo da se uradi u
17 odsustvu svedoka.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, svakako
19 ćemo sada imati pauzu pre nego što počnemo sa pitanjima
20 sudija.

21 Možete izaći iz sudnice, i molim vas, nemojte ni sa kim
22 razgovarati.

23 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

24 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude. Nisam hteo da
25 dodatno prekidam, ali rečeno mi je da postoji problem sa

1 prevodom kad je reč -- sa odgovorom koji se odnosi na g. Shalu
2 i g. Recicu. Dakle, prevod -- mislim na prevod razgovora sa
3 tužilaštvom, a ne usmeni prevod sada u sudnici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dajte nam
5 referencu.

6 G. DIXON: [Prevod] U verziji na engleskom, to je red 6 i
7 7. Ja ne govorim albanski naravno, ali meni je rečeno da reči
8 njegovog štaba ne postoje u izvornoj verziji. Tu jednostavno
9 stoji:

10 "Ja, ne znam da li su oni bili njegovi zamenici ili deo
11 njegovog" i onda stoji "članovi".

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To ste hteli da se
13 proveriti?

14 G. DIXON: [Prevod] Da. Da se proveriti da li je on zaista
15 rekao "njegovog štaba" na albanskom. Hteo sam da zapisnik bude
16 precizan.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
18 mikrofoni].

19 G. DIXON: [Prevod] Ja bih hteo da se to proveriti.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To se ne odnosi na
21 transkript, već na raniju izjavu?

22 G. DIXON: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda to morate
24 dostaviti na odgovarajući način.

25 G. DIXON: [Prevod] Da.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sve u redu.

2 G. DIXON: [Prevod] Želeo sam da ovo kažem za zapisnik. Mi
3 ćemo se time baviti kasnije, ukoliko bude potrebe.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite još
5 nešto da kažete?

6 G. PACE: [Prevod] Ne.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da
8 pozovete svedoka zbog toga?

9 G. PACE: [Prevod] Ne. Ne na osnovu toga što se sada kaže.
10 Kao što ste rekli, to se može proveriti, ali ako je to istina,
11 ja svakako opet ne bih imao dodatnih pitanja.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

13 Onda ćemo sada imati pauzu od 30 minuta i bavićemo se
14 vašim zahtevom ili vašim pitanjem i nastavljamo u 10:10h.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prekid do 10:10h.

16 --- Prekid u 9:40h

17 --- Nastavak sa radom u 10:36h

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
19 nastavimo sa ispitivanjem svedoka tužilaštva 3873, panel želi
20 da se osvrne na dve stvari.

21 Najpre, kad je reč o jutrošnjem izjašnjenju, panel
22 pojašnjava da nije obelodanilo spisak dokaznih predloga, već
23 je dostavilo obaveštenje *email-om* koji podmaterijal panel će
24 možda koristiti tokom ispitivanja svedoka.

25 Pod dva, panel napominje da kada je unapred obavestilo

1 strane u postupku shodno pravilu 102(3) i 103 o materijalu
2 koji će eventualno koristiti, panel je odreagovao na
3 argumentaciju odbrane o objaš -- o obaveštavanju o tom
4 materijalu. Panel podseća da je to obaveštenje u skladu sa
5 usmenim nalogom panela od 5. juna ove godine [kao što je
6 prevedeno].

7 Nakon što je saslušao izjašnjenja strana o dokumentima o
8 kojima su unapred obavešteni vezanim za pitanja sudija, panel
9 napominje da slična argumentacija pred panelom je izneta u
10 F02718. Stoga panel neće doneti odluku o ovom pitanju o ovom
11 trenutku. Umesto toga, panel će uzeti u obzir izjašnjenje od
12 jutros, kada bude donosilo odluku po P1 -- po P1728 [kao što
13 je prevedeno] i povezanim podnescima.

14 Panel će stoga preći na pitanja za svedoka. Ukoliko je
15 odbrani potrebno dodatno vreme nakon pitanja sudija, onda
16 odbrana može da podnese zahtev u tom smislu i da navede koliko
17 vremena će joj biti potrebno, pa će panel to razmotriti.

18 Što se tiče pitanja dopustivosti, to pitanje se još nije
19 pokrenulo u ovom trenutku, tako da se nećemo njime sada
20 baviti.

21 To je bio usmeni nalog.

22 Pod dva.

23 26. novembra 2024 -- 2024, panel je -- je označilo kao
24 MFI dokaz 113623-02 i to je usvojeno u spisu kao MFI P01863.

25 Tužilaštvo je pokazalo delove dokumenta 113623-02 svedoku

1 3873, ali je tražilo da se u celosti usvoji dokument 113623-
2 02. Tužilaštvo je iznelo da ceo dokument treba da bude
3 usvojen, uključujući i odlomke koji nisu pokazani svedoku
4 3873, rekavši da su oni relevantni za njihovu tezu i da daju
5 kontekst odlomcima koji su pokazani svedoci [kao što je
6 prevedeno].

7 Odbrana Veseli uložila je prigovor na usvajanje celo
8 videog snimk -- video snimka, rekavši da samo delovi video
9 snimka su pokazani svedoku i da samo oni treba da budu
10 usvojeni.

11 Nakon što smo razmotrili argumente strana, panel se
12 uverio da je ceo video snimak 113623-02 relevantan i da su
13 zadovoljeni svi pokazatelji koji ukazuju na njegovu
14 relevantnost.

15 S obzirom na dokaznu vrednost tog dokaza, panel napominje
16 da je svedok potvrdio.

17 Kad je reč o dokaznoj vrednosti tog dokaza, panel
18 napominje da je svedok potvrdio ono što je rekao u video
19 snimku i rekao da je to istina. Nekoliko delova video snimka
20 su pokazani svedoku uključujući i o tome ga je ispitivala i
21 odbrana i svedok je potvrdio sadržaj tih odlomaka.

22 Na kraju, panel smatra da se time ne nanosi šteta
23 interesima odbrane. Odbrana je mogla da koristi MFIP01863
24 tokom unakrsnog ispitivanja ovog svedoka.

25 To je bio drugi usmeni nalog.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 28

1 I još nešto pre nego što nastavimo. Tokom ispitivanja
2 sudija ukoliko želite da pokrenete neko pitanje, treba da to
3 radite u odsustvu svedoka, tako da molim da samo ustanete i ja
4 ću onda zatražiti da se svedok izvede i onda ćemo vas
5 saslušati i moći ćete slobodnije da kažete šta želite. Nadam
6 se da ste me razumeli.

7 Molim da se svedok uvede.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, da se nadovežem na
9 vaš drugi usmeni nalog, želim da potvrdim da kad je reč o
10 statusu dokaza P01863, taj dokaz više neće imati oznaku MFI,
11 već se u potpunosti usvaja. Hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 Radićemo sat vremena i onda ćemo imati pola sata pauzu i
14 onda ćemo nastaviti dalje, sve do pauze za ručak, pa ćemo
15 videti koliko će nam vremena još biti potrebno kasnije.

16 [Svedok nastavlja svedočenje]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče,
18 izvinjavamo se zbog duže pauze, ali ponekad neke stvari moraju
19 biti rešene. Sada ćemo početi sa ispitivanjem sudija.

20 Najpre će vas ispitivati Barthe, koji je sa moje leve
21 strane. Molim da posvetite pažnju njegovim pitanjima.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, sudijo Smith.

23 Ispituje Sudski panel:

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro jutro, g. Qadraku i g.
25 Koci.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 29

1 G. Qadraku, panel ima pitanja koja bi želeo da vam
2 postavi, kako bi bolje razumeo vaš iskaz i kako bi se
3 razjasnila neka pitanja koja su strane u postupku pokrenule.

4 Moje prvo pitanje odnosi se na ono što ste rekli
5 tužilaštvu tokom pripremnog razgovora prošle nedelje, to je
6 zabeleženo u belešci broj 1 sa pripremnog razgovora. U stavu 5
7 te beleške, vi ste rekli tužilaštvu da ste uhapšeni i dodao
8 bih da ste kasnije i osuđeni na 18 ka [sic] meseci zatvora,
9 zbog kako ste rekli, zato što ste pesnicom pozdravili
10 albanskog predsednika Envera Hoxhu, koji je preminuo 11.
11 aprila 1985.

12 Moje pitanje je jednostavno: da li ste ili niste podigli
13 pesnicu u čast pokojnog predsednika Albanije, predsednika
14 Envera Hoxhe?

15 O. Časni sude, ja sam u to vreme rekao tužiocima
16 jugoslovenske vojske da to nije tačno, zato što ja ne bih
17 uvredio tadašnjeg predsednika Envera Hoxhu pred jugoslovenskom
18 -- jugoslovenskoj vojsci. G. Enver Hoxhi je imao vlastitu
19 albansku zastavu, mi smo imali jugoslovensku zastavu i ja
20 nikada ne bih uradio taku [sic] nešto.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Drugim rečima, optužba je
22 bila pogrešna, je li to kažete, vi niste podigli pesnicu?

23 O. Tako je. Nisam.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To sam hteo da razjasnim. Hvala.

25 Moja sledeća pitanja odnose se na stav 13 iz prve beleške

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 30

1 sa pripremnog razgovora. Konkretno, u toj belešci na strani 6
2 piše --

3 Tužilaštvo je zabeležilo da ste vi tu rekli da kada ste
4 došli na Kosovo iz Albanije, u grupi ljudi od osam -- da ih je
5 -- bilo vas je osamnaestoro, to je bilo u jul -- u januaru
6 1999, vi ste bili među prvima koji ste to uradili nakon grupa
7 komandanta Drinija, Ekrema Rexhe, Muje Krasniqija i vi ste
8 rekli studenata iz Velike Kruše. I rekli ste da su studenti iz
9 Velike Kruše upali u zasedu -- [ispravka prevodioca]. Da li se
10 sećate da ste to rekli tužilaštvu tokom pripremnog razgovora?

11 O. Da.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li vam je poznato, da li znate
13 da ima optužbi da je komandant Drini odgovoran za tu zasedu i,
14 ili smrt Muje Krasniqija?

15 O. Časni sude, Ja sam u to vreme bio tamo, video sam
16 komandanta Drinija, Muju [kao što je prevedeno] Krasniqija i
17 140 saboraca koji su se uputili tamo 14. decembra. Nakon što
18 su upali u zasedu, svi mi, Xheladin Plaku, a mogu da kažem i
19 Ramanaj [kao što je prevedeno] -- Ramadan Krasniqi, brat g.
20 Selimija i svi mi saborci, pokušali smo da shvatimo šta se
21 desilo. Kad je reč o zasedi od 14. decembra, kada je 46 naših
22 vojnika ubijeno.

23 Ja se ne sećam da sam ikada nekoga konkretno okrivio i
24 rekao taj čovek je odgovoran. To je bila zaseda, nismo bili u
25 jednakom položaju u tom sukobu i na osnovu onoga što znam,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 31

1 zahvaljujući ovome što sam čuo u Cahanu u to vreme, niko nije
2 krivio komandanta Drinija za ta [sic] -- za to, zato što je i
3 on sam bio u toj većoj grupi.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Vi dakle niste čuli da je
5 komandant Drini optužen da je odgovoran za zasedu u smrt
6 konkretno Muje Krasniqija. Je li to ono što nam kažete?
7 O. Časni sude, danas, 25 godina nakon rata, ja sam u
8 međuvremenu čuo različite stvari i sećam se različitih stvari
9 koje sam čuo u međuvremenu. Ja sam raz -- govorio o štabu OVK
10 koji je u to vreme bio u Cahanu i nakon rata u mnogim
11 člancima, novinama, mnogi ljudi koji su politički bili
12 orijentisani protiv nas, su ukazivali o nekim za -- ukazivali
13 na neke zavere i teško bih mogao da rezimiram sve optužbe koje
14 su potekle od naših političkih protivnika, a kako bi se
15 okrivio jedan ili drugi među nama. To su sve bile klevete, sve
16 je to poticalo iz zle namere.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li vam je poznato, da
18 li je Muja [kao što je prevedeno] Krasniqi u srodstvu sa nekim
19 od optuženih u ovom predmetu?

20 O. Kasnije sam, mnogo kasnije saznao da su u srodstvu Rexhep
21 i Ramadan Selimi. Oni su braća po ujaku, od ujaka, odn. jedan
22 od njih je ujak, a drugi mu je dakle nećak. To je njihov
23 odnos.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pomenuli ste g. Rexhepa i g.
25 Ramadana Selimija. Da li govori -- da li govorite sada o Muji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 32

1 Krasniqi, jer ja sam vas pitao za Muju Krasniqija. Da li je on
2 u srodstvu sa nekim od optuženih?

3 O. Ne znam. Ne znam tačno. Ja sam pročitao da postoji -- da
4 su u srodstvu Rexhep Selimi i Ramadan Selimi koji je rexhepov
5 brat. To je ono što sam pročitao u novinama.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Vi dakle ne znate da li je Mujo
7 [kao što je prevedeno] Krasniqi u srodstvu sa nekim od
8 optuženih? Ostavite sada po strani g. Ramadana Selimija. Mi ne
9 govorimo o istoj osobi, kada govorimo o g. Muji Krasniqiju i
10 g. Ramadanu Selimiju?

11 O. Ja lično nisam imao saznanja o tome.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Pređimo sada na stav 16
13 beleške broj 1, gde govorite o glavnom štabu OVK u Klečki i
14 kažete, kako piše u belešci, da je moguće da ste otišli do
15 radia slobodno Kosovo i potom do glavnog štaba u Klečki, a da
16 u drugim navratama [sic] nije bilo potrebe da idete tamo, zato
17 što, ukoliko je bilo informacija koje je trebalo dostaviti
18 glavnom štabu OVK, te informacije su slate u -- komandantu
19 operativne zone Paštrik, a onda sve informacije koje ste vi
20 imali za glavni štab OVK su preko komandanta operativne zone
21 Paštrik prosleđivane.

22 G. Qadraku, da li je glavni štab OVK, fizički bio
23 stacioniran u Klečki ili u Divjaku u to vreme?

24 O. Sećam se da je sedište glavnog štaba bilo u Klečki. Ne
25 znam razliku između Klečke, Divjaka i Beriše. Meni ta sela

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 33

1 nisu poznata, tamo sam bio svega par puta. I nije mi poznato
2 razgraničenje između tih sela, gde se završava Klečka, a gde
3 počinje Divjak.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li vam je poznato da li su ta
5 dva sela Klečka i Divjak blizu jedno -- jedan drugog -- jedno
6 drugog?

7 O. Mislim da su ta sela blizu, ali ne bih mogao da vam kažem
8 koje je koje.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. U vezi s nečim drugima,
10 opet se pominju u tom istom pasusu, a vi ste to pomenuli i
11 juče tokom ispitivanja, da vi lično nikada niste direktno
12 stupili u kontakt sa glavnim štabom, osim onog pisma koje smo
13 videli od 14. marta 1999, i rekli ste da ne znate da li je to
14 pismo ikada dospelo u glavni štab. No, moje pitanje je
15 sledeće. Da li vi i dalje tvrdite da nikada niste stupili
16 direktno u kontakt sa glavnim štabom, u vreme kada ste bili na
17 čelu obaveštajne i kontraobaveštajne službe u operativnoj zoni
18 Paštrik?

19 O. Tokom rata sam bio u glavnom štabu u tri navrata. Uvek
20 sam nastojao da održavam kontakt preko moje komande. Ja se ne
21 sećam da sam stupio u kontakt sa glavnim štabom, a da nisam o
22 tome obavestio komandanta, osim kada se radi o onim
23 dokumentima koje smo juče čitali.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Kada kažete vaš komandant,
25 mislite na komandanta Drinija, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 34

1 O. Da. Kada govorimo o komandi, mislim na komandanta
2 Drinija, na komandanta Sinana Tahirija, i na zamenika
3 komandanta Sadika Halitjahu. Oni su svi bili u operativnoj
4 zoni Paštrik.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To bi upravo bilo moje sledeće
6 pitanje. Dakle, nema razlike u tome kako je bilo u vreme kada
7 je komandant Drini bio komandant operativne zone Paštrik i
8 kada je Tahir Sinani bio komandant i kada je g. Sadik
9 Halitjaha bio zamenik komandanta. Dakle, u tom smislu nema
10 razlike?

11 O. Nisam razumeo koja je svrha ovog pitanja. Nije bilo
12 razlike. Razlika je bila što je Drini bio jedan komandant,
13 Tahir Sanini [kao što je prevedeno] je bio drugi komandant.
14 Kada je Drini bio komandant, Sadik Halitjaha je bio njegov
15 zamenik, a kada je g. Tahiri došao, broj orkršaja i borbi se
16 povećao i ja ne znam šta želite od mene konkretno da kažem.
17 Možete li biti precizniji?

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Odgovorili ste na moje
19 pitanje. Rekli ste da nije bilo razlike. Je li tako?

20 U vreme kada je komandant Drini bio komandant operativne
21 zone Paštrik, a i kasnije kada je g. Sinani bio komandant, vi
22 ste juče rekli da ste njima referisali, i da je bilo na
23 komandantu kako ste rekli, a ja se pozivam na vašu izjavu i vi
24 ste govorili i o g. Rexhi i komandantu Driniju i o Tahiru
25 Sinaniju, bilo je dakle na komandantu, na njima, da obaveste i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 35

1 da referišu dalje glavnom štabu. Je li tako? Je li to ono što
2 ste juče rekli?

3 O. Da. Ukoliko je on smatrao da je potrebno i opravdano da
4 referiše i prenese moje predloge i obaveštenja komandi, onda
5 je bila njegova dužnost da obavesti o tome glavni štab.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

7 G. Qadraku, da li smatrate da post -- komandant Drini ili
8 Tahir Sinani nisu prosledili vaše izveštaje ili obavestili
9 glavni štab o onome što ste njima rekli u vreme kada ste vi
10 bili na čelu ZKZ-a u operativnoj zoni Paštrik?

11 O. Kada sam shvatio da neki od mojih predloga nisu dolazili
12 do glavnog štaba, napisao sam pismo koje smo juče ovde
13 pomenuli, kao i prekjuče i tada sam u tom pismu pokušao
14 indirektno na drugi način da obavestim glavni štab o onome što
15 sam želeo da im kažem. Ja verujem da je on u -- da su oni uvek
16 izveštavali i obaveštavali glavni štab, ali kada sam shvatio
17 da je postojala mogućnost da komandant ih nije obavestio, onda
18 sam smatrao da postoji drugi način da se obavesti glavni štab,
19 odn. Bislime Zyrapi.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Mene je više zanimao
21 jedan drugi aspekt vašeg svedočenja. Naime, vi ste nam rekli
22 da ste vi imali dužnost da se bavite obaveštajnim i
23 kontraobaveštajnim radom u operativnoj zoni Paštrik. Dakle,
24 vaša dužnost je bila da prikupljate podatke o srpskim
25 položajima, o brojnom stanju, o naoružanju i tome slično.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 36

1 Želeo bih da znam da li ste čuli pritužbe članova glavnog
2 štaba, da oni ne dobijaju važne informacije koje je vaše --
3 vaša obaveštajna služba prikupila, o položajima srpskih snaga
4 ili o njihovom brojnom stanju. Da li je bilo takvih pritužbi
5 iz glavnog štaba, da ne dobijaju takve informacije iz
6 operativne zone?

7 O. Ja nikada nisam čuo nikakvu pritužbu, odn. nisam čuo ni
8 za kakvu pritužbu od komandanta, bilo da je u pitanju
9 komandant Drini ili Tahir Sinani. Nikada nisam obavešten o
10 tome da je glavni štab uputio pritužbu o mom izveštavanju ili
11 nedovoljnom izveštavanju o položajima i kretanjima
12 neprijateljskih snaga. Nikada nije upućena nikakva pritužba na
13 moj račun, mislim da sam ja uvek sistematski dostavljao sve
14 informacije koje su im bile potrebne.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Mislim da je to sada
16 jasno.

17 Sada bih želeo da pređem na jedno pitanje koje imam u
18 vezi sa beleškom sa drugog pripremnog razgovora. Tu piše šta
19 ste vi rekli tužilaštvu tokom pripremnog razgovora koji ste sa
20 njim obavili prošle nedelje.

21 Prvi niz pitanja koja želim da obradim, se odnosi na stav
22 16 iz druge beleške sa pripremnog razgovora. Tu ste vi kazali
23 da je u maju ili junu 1998, u sklopu jedne grupe u kojoj je
24 možda bio i Zyrapi, Hashim Thaçi 30. maja 1998. na putu iz
25 Albanije nosio dva -- dve snajperske puške na leđima. Vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 37

1 Hashima Thačija u to vreme niste poznavali.

2 Dakle, vi ovde mislite na snajpersko naoružanje. Da li je
3 to tačno?

4 O. Pa, tako se ja toga sećam, da je on na leđima nosio dve
5 snajperske puške ruske proizvodnje. Mislim da je taj čovek bio
6 Hashim Thači, za koga sam tek kasnije saznao ko je, tokom
7 samog putovanja, ja to nisam znao, ali sam se kasnije toga
8 setio.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Qadraku. Na to ćemo se
10 vratiti nešto kasnije. Za sada, sledeće pitanje. Takođe ste
11 rekli da je g. Thači iskrenuo stopalo i da ste vi preuzeli to
12 snajpersko naoružanje i pomogli g. Thačiju, ili čoveku za koga
13 ste mislili da je g. Thači da hoda i ovde piše da ste vi
14 takođe rekli tužilaštvu da niste znali da je gospodinu Thačiju
15 poveren mandat da uspostavi vojne organe.

16 Da li se sećate da ste to rekli tužilaštvu prošle
17 nedelje?

18 O. Da, gospodine, to sam rekao. Ja u to vreme nisam znao, a
19 ne znam ni dan-danas da je njemu poveren zadatak da obrazuje
20 OVK.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Danas, 25 godina kasnije, znate
22 li kakvu je funkciju obavljao g. Thači u maju i junu 1998.
23 godine, pod pretpostavkom da je uopšte obavljao neku funkciju?

24 O. Ne, gospodine. Ja to ne znam ni dan-danas, kada je u
25 pitanju taj vremenski period. Znam da je u jednoj kasnijoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 38

1 fazi bio u sastavu diplomatskog rukovodstva OVK, ali u to
2 vreme, ja nisam znao kakav položaj on zauzima i uopšte ko je
3 raspoređen na koju funkciju.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li sada znate da je g. Thaçi
5 bio član glavnog štaba OVK ili centralnog štaba OVK, kako je
6 prvobitno taj organ nazivan, pre nego što je preimenovan u
7 glavni štab. Da li vam je dakle poznato da je on bio član tog
8 glavnog ili centralnog štaba OVK?

9 O. Ne znam šta da vam kažem. Svi naši saborci su pominjani
10 posle rata i mi smo ih sve doživljavali kao članove glavnog
11 štaba, bilo da je u pitanju Xhavit Haliti, Hashim Thaçi,
12 Rexhep Selimi, Jakup Krasniqi, Kadri Veseli. Ja ne mogu danas
13 precizno da vam kažemo koliko je članova imao glavni štab OVK,
14 glavni ili centralni štab, jer je glavni štab nazivan
15 centralnim do jednog određenog trenutka. Ne znam kako je to
16 tačno išlo. Ja sam kao borac stvari doživljavao na sledeći
17 način.

18 Ja sam prihvatao da su svi ti ljudi članovi glavnog
19 štaba, nezavisno od toga kakve su bile njihove konkretne
20 dužnosti.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Qadraku. Da li znate,
22 da li su g. Thaçi i/ili g. Veseli radili na organizovanju OVK
23 između ostalog tako što su održavali veze između glavnog ili
24 centralnog štaba na Kosovu i na drugim mestima i to još pre
25 početka rata. Imate li kakvih saznanja o tome?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 39

1 O. Ja o tome nemam nikakvih ličnih saznanja.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Sada bih da pređemo na 6.
3 stranicu iz beleške sa drugog pripremnog razgovora, stav 16.
4 Tu ste izjavili, a mislim da je to nešto što ste i ponovili
5 juče dok su vas ispitivale strane u postupku sledeće. Citiram
6 vaše reči:

7 "Postojala je određena autonomija u organizovanju i vi
8 smatrate da su tako funkcionisale stvari u svim -- na svim
9 područjima, jer niko nije bio u obavezi da organizuje OVK."

10 Što se tiče toga kako su se događali [sic] odvijali na
11 vašem području, vi smatrate da je u svakoj opštini postojala
12 po jedna osoba koja je prvobitna počela samostalno da radi i
13 vremenom je organizovala ljude.

14 Da sve bude sasvim jasno, vi g. Qadraku da OVK, odn. da
15 glavni štab OVK nije učestvovao u organizovanju strukture OVK
16 u vremenskom periodu koji se odnosi na maj i juni 1998.
17 godine, ili na vremenski period koji je tome prethodio?

18 O. Ja mislim da g. Nije mogao da organizuje sve što se
19 događalo po selima i na terenu, ali uvek su imali svog čoveka,
20 jedno lice. Ja mogu samo da krenem od svog ličnog primera, i
21 na osnovu tog primera, možemo da shvatimo kako su stvari
22 funkcionisale i na drugim lokacijama.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U tački 17 iz druge beleške sa
24 pripremnog razgovora, ispravite me ako grešim, no vi ste
25 potvrdili, da je glavni odn. centralni štab postojao i pre

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 40

1 početka rata. Da li je to tačno?

2 O. S obzirom na to da sam ja živeo u inostranstvu, u
3 Švajcarskoj, ja sam u novinama čitao o centralnom štabu. Možda
4 on i jeste postojao i pre rata, ali ja nisam imao nikakvog --
5 nikakvih saznanja o tome ko je bio u tom štabu, no mi jesmo
6 čitali napise [sic] -- u našim novinama, u Švajcarskoj smo
7 imali naše glasilo, *Zeri i Kosoves*, tako da je moguće da sam
8 iz novina i druge štampe to saznao, ali ja ličnih, neposrednih
9 saznanja o tome nemam.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. Takođe ste potvrdili da
11 je naziv OVK usvojen 16. novembra 1994. godine. Ponovo se
12 pozivam na stav 17 iz druge beleške sa pripremnog razgovora.
13 Da li je tačno da ste to rekli tužilaštvu?

14 O. Da, gospodine. To jesam kazao. Možda sam i pogrešno naveo
15 datum, ali to je nama bilo poznato, to su nam rekli naši
16 prijatelji, tako smo čuli. Dakle, rečeno nam je da je 17.
17 novembra 1994. godine, iznesen predlog da se prihvati naziv
18 Oslobodilačka vojska Kosova. Bilo je predloženo da se objedine
19 oružane grupe koje su postojale pod nazivom Oslobodilačka
20 vojska Kosova, tako da dā. To je tačno.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, ko je doneo tu odluku? Ko je
22 odlučio da će se ta grupa ili organizacija nazivati
23 Oslobodilačkom vojskom Kosova. Da li vam je to poznato?

24 O. Ponavljam. Nemam nikakvih neposrednih ličnih saznanja o
25 tome. Sve što znam, znam zbog tekstova koje sam pročitao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 41

1 kasnije, pošto je OVK već postala aktivna. Nemam nikakvih
2 neposrednih saznanja od grupe prijatelje koja -- koji su u
3 ovome učestvovali.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Kažete da sve što znate, znate na
5 osnovu tekstova koje ste pročitali naknadno, a da li ste
6 pročitali išta o tome ko je doneo odluku da će se ta grupa ili
7 organizacija nazivati OVK?

8 O. Na osnovu svega što sam pročitao, mislim da je to odluku
9 donelo predsedništvo stranke LPK ili grupa zadužena za posebne
10 aktivnosti koje takođe bila u sastavu predstavništva LPK. Ko
11 je konkretno izneo taj predlog, to ne mogu da vam kažem
12 poimence, ali znam da je to telo iznelo predlog.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Moje sledeće pitanje, odn.
14 sledeći niz pitanja sa odnosi na stav 21 u belešci sa drugog
15 pripremnog razgovora. Vi tu pominjete čoveka po imenu Sabit
16 Geci i kažete da ste g. Gecija videli u Albaniji, u leto 1998.
17 godine, kada ste otišli da obiđete bolnicu zajedno sa doktorom
18 koga ste poznavali iz Švajcarske. Ako je saradivao sa OVK i
19 pomagao ranjenicima. Takođe ste rekli, da ste posle rata vas
20 dvojica istovremeno lišeni slobode. To ste rekli tužilaštvu
21 tokom pripremnog razgovora, je li tako?

22 O. Da, tako je.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Sada bih želeo da mi kažete,
24 kakvu je ulogu igrao g. Geci u redovima OVK?

25 O. Ne, gospodine. Ja ne mogu da vam kažem kakvu je on ulogu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 42

1 igrao. Ja sam njega samo jednom video u prolazu kada sam došao
2 da obiđem ranjene saborce u bolnici u Tirani. Ne znam kakvi su
3 zadaci bili povereni Sabitu Geciju u OVK.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pa, postavljam vam to pitanje, g.
5 Qadraku, jer ste rekli da ste bili zatvoreni, odn. pritvoreni
6 zajedno sa njim u isto vreme, pa sam mislio da ste možda vas
7 dvojica razgovarali o tome šta ste radili tokom rata. Vi dakle
8 niste razgovarali sa g. Gecijem posle rata o tome šta ste vi
9 ili on radili tokom rata?

10 O. Časni sude, kada sam ja uhapšen 2001. godine, to nije
11 bilo u vezi sa istim predmetom, u vezi sa kojim je uhapšen
12 Sabit Geci. On je uhapšen kao i ja, u Prištini, ali u vezi sa
13 drugim predmetom i mogu da vam kažem da je u zatvorima u
14 kojima smo mi bili držani, u kojima smo patili, svaka
15 komunikacija -- bila strogo zabranjena između vojnika OVK.
16 UNMIK-ova policija na je izolovala jedne u odnosu na druge.
17 Pravila su bila vrlo stroga i rigidna i onemogućavala su svaku
18 komunikaciju među nama.

19 Ja sam uspeo da vidim Sabita Gecija sa prozora kad je
20 izlazio u šetnju i on je mene mogao da vidi u takvim
21 prilikama, ali nikada nismo imali prilike niti mogućnosti da
22 provedemo vreme zajedno i da međusobno razgovaramo.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, ako sam vas pravilno
24 shvatio, vi ne znate da li je g. Geci kao -- da li se g. Geci
25 kao i vi, tokom rata bavio obaveštajnim i kontraobaveštajnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 43

1 poslovima. Vi o tome nemate nikakvih informacija?

2 O. Ja znam da sam video Sabita Gecija u Albaniji, ali tokom
3 rata ga nikada nisam video na Kosovu i ja čak ne znam ni da li
4 je on ikada bio na Kosovu. Ja ga tamo nikada nisam video.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Pre nego što pođemo na
6 pauzu, imao bih jedna ili dva kraćih -- dva kraća pitanja o
7 sledećem pasusu iz iste beleške, pasusu 22. Vi ste tu
8 potvrdili da je tačno da ste bili načenic sektora G2 i da ste
9 prikupljali, kako ovde piše, informacije unutar UÇK, kako
10 biste otkrili gde se nalazi neprijatelj, gde su njegovi
11 položaji, kakvim nr [sic] -- naoružanjem raspolaže.

12 Mene zanima, šta ste hteli da kažete, kada ste rekli da
13 ste informacije prikupljali unutar UÇK. Šta to znači kada ste
14 to rekli tužilaštvu?

15 O. Da, časni sude. Teritorija na kojoj smo se mi nalazili,
16 graničila se sa glavnim putem, koji su kontrolisale srpske
17 snage. Svi naši vojnici, svi vojnici OVK koji su čuvali stražu
18 najbliže tom glavnom putu, takođe su osmatrali kretanje
19 srpskih snaga u ovom ili onom smeru. Stražari su bili dužni,
20 da o svemu izveštavaju svoje prepostavljene ili nas, kako
21 bismo raspolagali ažurnim podacima u svakom trenutku o
22 kretanju i brojnom stanju srpskih jedinica.

23 Zato sam rekao da smo mi unutar OVK prikupljali podatke o
24 srpskim snagama. Te podatke su nam prenosili sami vojnici OVK,
25 koji su se nalazili na samoj liniji razgraničenja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 44

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Mislim da je vreme da
2 pođemo na pauzu.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

4 Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu od pola sata.
5 Vratićete se u sudnicu u 11:40h. U stvari, ne, izvinjavam se,
6 u 12:10h, pa ćemo tada nastaviti sa radom.

7 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

8 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pauza će trajati do
10 11:50h, tada ćemo nastaviti sa radom.

11 --- Pauza u 11:21h

12 --- Nastavak sa radom u 11:51h

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jutros smo
14 prihvatili u dokaze jedan video snimak, međutim, on je
15 prethodno bio već označen u svrhu identifikacije. Potrebno je
16 da mu se promeni oznaka stepena tajnosti u javno.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U redu, časni sude.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
19 uvede u sudnicu.

20 [Svedok nastavlja svedočenje]

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će se
22 nastaviti ispitivanje sudije Barthea.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

24 Dobrodošli nazad u sudnicu, g. Qadraku i g. Koci. Sada
25 ćemo preći na stav 25 iz beleške sa drugog pripremnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 45

1 razgovora. Tu ste kako se navodi rekli sledeće tužilaštvu
2 tokom pripremnog razgovora:

3 "Pripadnici OVK nedaleko od razgraničenja sa
4 neprijateljskim snagama su imali kontrolne punktove, na kojima
5 se proveravao identitet svih koji dolaze i odlaze. Naravno, na
6 tim kontrolnim punktovima, su se javljali ljudi sa takvim
7 imenima, da pripadnici OVK nisu hteli da ti ljudi uđu na našu
8 teritoriju, jer smo u jednom trenutku izgubili poverenje u te
9 ljude i smatrali smo da će nauditi aktivnostima OVK, ako bi
10 videli koliko je brojno stanje OVK, i ako bi pribavili druge
11 informacije slične prirode."

12 G. Qadraku, pretpostavljam, odn. želeo bih da znam, da li
13 vi ovde govorite o ljudima koji su saradivali sa neprijateljem
14 i dostavljali mu informacije o snagama OVK?

15 O. Ovde sam mislio na ljude koji su u tom trenutku i dalje
16 saradivali sa srpskom policijom, ili su na neki način
17 saradivali sa režimom. To je recimo mogao biti sudija ili
18 istražitelj, ili čuvar u zatvoru, ili pripadnik policije, ili
19 neko ko je radio u administrativnim službama državnog aparata,
20 odn. okupatora. Štitili smo sebe i svoju teritoriju od njih.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I samo da bude sasvim jasno, nije
22 bilo bitno da li su ti Srbi po nacionalnost -- da li su ti
23 ljudi [ispravka prevodioca] po nacionalnosti Srbi ili Albanci,
24 je li tako?

25 O. Tako je. To nije bilo bitno. Bitno je bilo da li oni rade

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 46

1 za državni aparat okupatora.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. U istom stavu piše, da ste
3 kazali tužilaštvu da su pripadnici OVK znali imena mnogih koji
4 su radili na štetu interesa OVK i da je 70 -- da je 70% ljudi
5 koji su mučili ili zlostavljali zatvorenike '70-tih i '80-tih,
6 da su bili Albanci i da su se zbog toga pripadnici OVK takođe
7 plašili drugih Albanaca.

8 Da li je to tačno? Da li ste vi to rekli tužilaštvu?

9 O. Da, časni sude. Ja jesam te reči izgovorio pred tužiocem
10 i i dalje smatram da su od 1945. do 1999. godine 70% ljudi
11 koji su ražil -- radili za državni aparat okupatora bili
12 Albanci, nažalost.

13 Mi smo znali njihova imena, jer su nas oni tukli,
14 zatvarali, zlostavljali i zato nismo hteli da nam oni dodatno
15 naude tokom rata ili kada je nastupilo oslobođenje.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro. A ko je u OVK odlučivao da
17 je nekom licu zabranjen ulazan na teritoriju, jer bi dato lice
18 moglo da radi na štetu interesa OVK. Ko je donosio odluku o
19 tome?

20 O. Pa, najpre bismo dobili informacije od prijatelja, ili od
21 nekog drugog. Ja bih dobio takve informacije, o tome bih
22 razgovarao sa komandom i na osnovu mog predloga, komanda zone
23 bi donela odluku i tu odluku bi zatim prenela komandantima
24 brigada, koji bi to dalje prosledili ljudstvu na kontrolnim
25 punktovima, odn. prostim vojnicima. Dakle, to je bila odluka

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 47

1 koja se zajednički donosila. Svi smo pokušavali da zaštitimo
2 svoju teritoriju i OVK i civile. Dakle, odluku nije donosila
3 samo jedna jedina osoba.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, stvari su se tako
5 odvijale, kako ste ih vi maločas opisali. Tako je u stvarnosti
6 na terenu tekao postupak?

7 O. Pa, ja nisam znao da postoji neka bolja metoda kojom bih
8 zaštitio sebe, OVK i našu teritoriju. Smatrao sam da je ovo
9 odgovarajući način na koji možemo sebe da zaštitimo.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Qadraku, u tački 27 beleške sa
11 drugog pripremnog razgovora u poslednjoj rečenici, vi ste
12 rekli, citiram:

13 "Neke zemlje su priznale da su prouzrokovale kolateralnu
14 [sic] -- kolateralnu štetu, ali kada je u pitanju OVK, ništa
15 se nije smatralo kolateralnom štetom, već se sve smatralo
16 krivičnim delom."

17 Sećate li se da ste to rekli tužilaštvu, i ako da, možete
18 li da nam objasnite tu rečenicu?

19 O. Hteo sam da kažem sledeće, kada sam izgovorio tu
20 rečenicu. U ratnim okolnostima, na liniji vatre, mnogi su
21 ubijeni, imali smo brojne žrtve, među kojima je bilo i dece,
22 starijih žena. Svi smo mi ljudska bića i moguće je bilo da
23 ljudsko biće počne da postupa neodmereno i otuđeno, pošto je
24 bilo očevdac takvim zločinima. Takav čovek je mogao nekoga
25 popreko da gleda ili da viče na njega, ili da vrati nekoga

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 48

1 svojim putem, ili da ga uklone sa određene teritorije i na to
2 sam ja mislio kad sam govorio o kolateralnoj šteti, o tome
3 kako ljudi potpus [sic] -- popus [sic] -- postupaju kada su
4 pod pritiskom i u napetoj situaciji.

5 Pismene predloge koje sam dostavljao ope -- operativne
6 zone paštri, dostavljao sam u takvom emotivnom stanju. Možda
7 da su uslovi i okolnosti bili drugačiji, ne bih postupao na
8 isti način, ali tada su vladali takvi uslovi da se to na nas
9 odrazilo, na nas su se odrazila sva upus [sic] -- ubistva i
10 masakri i nevelje [sic] kroz koje smo prolazili.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Gospodine Qadraku, ako bismo
12 pretpostavili da je neko lice bilo pogrešno osumnjičeno ili
13 identifikovano kao kolaboracionista, i da je takvo lice zatim
14 zatvoreno, da su ga pripadnici OVK zatvorili, zlostavljali,
15 možda čak i ubili, da li biste vi to takođe smatrali
16 'kolateralnom štetom'?

17 O. Ne. Ne gospodine.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Možete li nam reći zašto.
19 Zašto takvo lice ne bi potpadalo pod definiciju 'kolateralne
20 štete', kao što ste upravo rekli.

21 O. Pa, vi ste to i sami kazali. Ako bi neko lice bilo
22 zatvoreno i zlostavljano, to bi značilo da je postojalo vreme
23 i prostor koji bi pružali mogućnost da se o tome porazmisli, a
24 ono što sam ja prethodno rekao, jeste postupanje na mah u
25 trenutku, nešto što je učinjeno nepromišljeno i što može

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 49

1 predstavljati grešku.

2 Ali, u slučaju da je obavljena istraga, da je neka stvar
3 ispitana, da je neko potom zlostavljan, a zatim i ubijen, to
4 nije nešto što može da se dogodi na mah, već u tome postoji
5 neki umišljaj. Kada to kažem, citiram vaše reči, a takođe
6 iznosim i određenu pretpostavku.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam na tom razjašnjenju, g.
8 Qadraku. Sada ću preći na drugu temu i hteo bih da vam skrenem
9 pažnju na nešto što ste rekli tužilaštvu, a što je zabeleženo
10 u 36. stavu beleške sa pripremnog razgovora.

11 U tom stavu pominjete nekoliko ljudi, između ostalog ste
12 pomenuli g. Thačija i g. Kadrija Veselija. Rekli ste da su oni
13 zajedno sa drugima, bili deo diplomatskih struktura OVK, koje
14 su uglavnom bile zadužene za sastanke i međunarodne aktivnosti
15 u diplomatskim okvirima, više nego što su se bavili pitanjima
16 povezanim sa ratom koji se vodio na samom terenu na Kosovu.

17 Moje pitanje je pre svega kao i uvek, da li se sećate da
18 ste tako rekli i tužilaštvu?

19 O. Da, časni sude. Sećam se.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ja bih vas sada pitao, na osnovu
21 čega znate da su g. Thači i g. Veseli bili deo diplomatskih
22 struktura OVK, kao što ste rekli pre nekoliko minuta i na
23 početku ispitivanja, jer na početku ispitivanja, mog
24 ispitivanja, kazali ste da niste poznavali g. Thačija i g.
25 Veselija u vreme kada ste i sami boravili u Švajcarskoj i da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 50

1 niste znali kakve su položaje oni zauzimali u maju i junu
2 1998. godine. I da vam još uvek nije bilo sasvim jasno šta oni
3 tačno rade i gde se tačno nalaze, odn. niste rekli gde ste
4 tačno nalaze, ali ste potvrdili da ste znali da su oni deo
5 diplomatskih struktura i da učestvuju u sastancima i
6 međunarodnim aktivnostima koji se obavljaju u tom konkretnom
7 okviru. Šta je osnov za takav vaš iskaz?

8 O. Pa, da ste mi to pitanje postavili 1998. Ili 1999.
9 godine, ja verovatno ne bih to ni znao, ali to pitanje mi je
10 postavljeno 2019. i 2024. Kao što sam i sada rekao, moja
11 saznanja zasnivaju se na onome što smo imali prilike da vidimo
12 za vreme rata, što smo videli posle rata, i što smo mogli da
13 pročitamo. Tako da, ja zasnivam svoj iskaz na činjenici da su
14 svi oni koji su imali odgovornost da nešto govore u ime
15 glavnog štaba, govorili upravo to.

16 Takođe bih želeo da dodam još jednu stvar. U poslednjih
17 25 godina, kosovska štampa je prepuna najrazličitijih napisa,
18 pozitivnih i negativnih. Nema ni jednih novina, uključujući i
19 novine koje objavljuju naši protivnici, u kojima sam ikada
20 pročitao ime Hashima Tačija, a gde bi se uz njega dodavala
21 titula ili zvanje general Hashim Taçi ili general Kadri
22 Veseli. To pokazuje da oni nisu vodili nikakve vojne
23 operativne aktivnosti tokom rata 1998. 1999. godine. Njihov
24 zadatak bio je da održavaju kontakte i komuniciraju sa
25 međunarodnim strukturama.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 51

1 Još jednom ja to kažem na osnovu onoga što sam imao
2 prilike da vidim i što sam čuo, ali ne na osnovu kontakata
3 koje sam ja imao sa glavnim štabom ili bilo čime sličnim.
4 Dakle, to su stvari koje sam čuo ili pročitao.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

6 G. Qadraku, u sledećem stavu, stavu 37, vi ste kako se
7 čini rekli, da su za vreme rata, g. Thaçi, g. Veseli i drugi
8 pripadnici glavnog štaba OVK putovali u Albaniju u natrag više
9 od 40 puta, a svako takvo putovanje trajalo je nedelju ili
10 dve.

11 Još jednom vas moram pitati, odakle to znate, da li ste
12 to pročitali negde u novinama ili ste to čuli od nekoga, šta
13 je osnov te vaše tvrdnje da mislite da su oni putovali u
14 Albaniju i natrag više od 40 puta i da nisu bili u zemlji, a
15 da je svaki takav odlazak odn. putovanje trajao nedelju ili
16 dve dana?

17 O. Ja sam rekao tužilaštvu, a kažem i vama, časni sude, da
18 sam i ja bio u kontaktu sa svojim drugovima iz 126. brigade sa
19 područja Has, koji su bili u većoj meri uključeni u to da
20 pomažu oko prelaska granice. Pre svega, kad je reč o količini
21 odn. broju, ja sam rekao više od 40 puta, možda su to saznanja
22 koja sam dobio od njih, jer su mi oni verovatno rekli ja sam
23 ga ovom prilikom pratio, ili ovom prilikom ili onom, tako da
24 sam to čuo od naših vojnika.

25 Što se tiče dužine boravka, odn. toga da je to trajalo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 52

1 nedelju ili dve, mislim da sam prošle godine u jednoj
2 televizijskoj emisiji rekao, da je tačno da je sam prelazak
3 granice možda trajao dan ili dva, ali da biste se približili
4 granici i kasnije se udaljili od nje, za to je bilo potrebno
5 više vremena. Ako putujete u Brisel ili Beč ili London i za to
6 vam je potrebno vreme, tako da je to bila moja pretpostavka
7 kada sam rekao da bi takav odlazak mogao da traje nedelju ili
8 dve dana pre nego što se održi sastanak sa međunarodnim
9 predstavnicima. Nisam govorio ni o jednom konkretnom
10 putovanju, jer o tome nisam imao saznanja, već sam govorio
11 uopšteno i izneo sam ocenu o tome koliko je vremena nekome
12 bilo potrebno da sa Kosova otputuje u Evropu ili iz Evrope ne
13 Kosovo.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Qadraku. Ako pomnožite
15 40 putovanja sa jednom i po nedeljom, dobijete ukupno 60
16 nedelja. To je duže od godinu dana. Zato sam vas pitao to što
17 sam vas pitao, jer vi niste kazali da su g. Taçi ili g.
18 Veseli bili izvan Kosova duže od godinu dana, ili to ipak
19 tvrdite? Evo, to se sada pitam.

20 O. Časni sude, sad kad ste to preračunali, dobili ste tu
21 cifru. Ja to nisam radio i ne verujem da je baš svako od tih
22 putovanja trajalo jednu ili dve nedelje. Možda su neki odlasci
23 trajali samo dan ili dva. Vi tome pristupate iz drugog ugla.

24 Ja znam da sva ta putovanja -- ja -- ja nemam dokaze u
25 vezi sa njima. Možda vi imate, ali uvideli biste zaista da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 53

1 i te kako istina da su oni često putovali. Znam takođe da sam
2 imao priliku da vidim izjavu jednog srpskog vojnog komandanta
3 datu posle rata koji je rekao da za vreme rata nije postojao
4 samo jedan Hashim Thaçi. On je rekao da je "ubeđen da ih ima
5 trojica, jer je nemoguće za njega da danas bude na Kosovu a
6 sutra u Tirani, a prekosutra na nekom trećem mestu."

7 Tako da sam svoju izjavu zasnovao na svim tim saznanjima,
8 ne na nečemu konkretnom, niti nečem što bi bilo matematički
9 precizno i istinito.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Mislim da ste to sada
11 razjasnili.

12 Sada bih prešao na stav 40 druge beleške sa pripremnog
13 razgovora, gde ste kazali da svaki put kada ste bili u Nišoru,
14 gde se nalazila komanda operativne zone Paštrik, da ste vi i
15 drugi tamo održavali sastanke u 9:00h ujutru, bez obzira na to
16 kako ste rekli, da li ste imali određene informacije koje je
17 trebalo da podnesete u vidu izveštaja, a takođe ste rekli kako
18 stoji u tom stavu iz druge beleške sa pripremnog razgovora, da
19 su svi načelnici sektora G, koji su bili u mogućnosti,
20 dolazili na te sastanke i prisustvovali im i da biste tada
21 pred svim pripadnicima komandne strukture izneli sve o čemu
22 ste imali nešto da kažete, jer ste verovali da komandant treba
23 da bude obavešten o svemu, bez obzira na to da li su ti
24 izveštaji bili pozitivni ili negativni ili su sadržali samo
25 vaše mišljenje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 54

1 Da li se sećate da ste to rekli tužilaštvu?

2 O. Da, časni sude. Sećam se.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li bi se onda moglo reći da je
4 vama bilo važno da vaš komandant, komandant Drini, a kasnije
5 komandant Sinani i drugi članovi komande zone budu uvek
6 obavešteni o vašim delatnostima, odn. o aktivnostima vašeg
7 sektora ZKZ. Da li bi se to tako moglo reći?

8 O. Da, časni sude. Mislim da bi se moglo tako reći.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U 40. stavu, ali na sledećoj
10 strani, strani 14, druge beleške sa pripremnog razgovora,
11 takođe kažete sledeće, negde na sredini strane otprilike. Da
12 ste slali pisma glavnom štabu OVK preko komande zone gotovo
13 svakodnevno, a u vezi sa onim što ste imali prilike da vidite
14 i što ste doživeli, jer ste smatrali da glavni štab OVK treba
15 da dobije primerak tih vaših izveštaja.

16 Sećate li se da ste to takođe rekli tužilaštvu?

17 O. Da, časni sude.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ja bih želeo da vas pitam, da li
19 bi se onda moglo reći da je vama takođe bilo važno, da i
20 glavni štab bude obavešten o tome šta se događa u vašoj zoni
21 odgovornosti, odn. o tome što ste po vašim rečima imali
22 prilike da vidite i što ste doživljavali na svakodnevnom
23 nivou?

24 O. Časni sude, ja sam svesno pravio kopije tih izveštaja,
25 odštampao bih jednu kopiju, odn. jedan primerak za glavni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 55

1 štab, a odluka o tome bila je do komandanta operativne zone
2 Paštrik. On je bio taj koji je ocenjivao da li glavni štab
3 treba to da zna, ili da dobije primerak, ali u svakom slučaju,
4 on bi dobio odštampani primerak mog izveštaja, ali je on imao
5 ovlašćenje da postupi na određeni način da nešto naredi ili da
6 nas spreči da preduzmemo određene aktivnosti u tom smeru, ili
7 u nekom drugom smeru.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ali, g. Qadraku to mi je jasno.
9 Ja sam vas samo pitao da li vam je bilo važno da i glavnom
10 štabu prosledite informacije o tome šta ste videli i šta ste
11 doživeli. Da li je to za vas bilo važno ili ne?

12 O. Svakako da jeste. A, ja sam mislio i da postoji
13 odgovarajuća struktura. Mislio sam da glavni štab ima dobro
14 organizovanu stukturu i da će primiti sve izveštaje koje mi
15 šaljemo sa terena, da će to analizirati, oceniti i imati
16 jasniju -- jasniju sliku o svim pokretima uključujući i
17 pokrete neprijateljskih snaga.

18 Prema tome, ja sam smatrao da te informacije koje dolaze
19 od mene, treba da budu prenete i njima. Da nisam tako mislio,
20 ne bih štampao po jedan primerak za njih.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem, g. Qadraku. U vašem
22 razgovoru sa tužilaštvom iz decembra 2019. godine i referenca
23 na 4. deo tog razgovora, strane transkripta 18 i 19, vi tamo
24 kažete sledeće, citiraću. Vi kažete:

25 "Tahir Sinani je kao komandant zone bio odgovoran za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 56

1 odbranu dela teritorije, tako da su razni G sektori
2 obavestavali Tahira Sinanija o tome o čemu je trebalo da ga
3 obaveste. Svako ga je obavestavao o događajima na područjima
4 svoje zone, odn. svom području delovanja i to se zatim
5 analiziralo, te informacije koje su pružene i on bi zatim na
6 osnovu svih tih objedinjenih informacija postupio u zavisnosti
7 od svojih mogućnosti, a sa druge strane Kadri Veseli i u
8 glavnom štabu je imao iste te odgovornosti. Imao je zaduženja
9 da obavesti Azema Sylu o tome, kao što sam i ja imao takvo
10 zaduženje. Dakle, i dodao bih tu reč obaveza ili dužnost", jer
11 kako se čini tu jedna reč nedostaje, "imao sam tu obavezu ili
12 dužnost da obavestim Tahira Sinanija, a razlika je u tome što
13 se obaveza u glavnom štabu nije odnosila na neku konkretnu
14 zonu. Oni se nisu bavili jednom konkretnom zonom, već u isto
15 vreme sa nekoliko operativnih zona koje su postojale na
16 Kosovu."

17 G. Qadraku, hteo bih sada da vam postavim sledeće
18 pitanje. Da li se slažete da je sudeći po ovoj vašoj izjavi
19 bilo utoliko važnije da glavni štab bude dobro informisan o
20 onome šta se dešava u tih nekoliko operativna zona na koje je
21 Kosovo bilo podeljeno?

22 O. Pa, evo kako sam ja o tome razmišljao. To je upravo tako
23 kako je navedeno. Ja sam mislio da to treba da bude baš tako,
24 isto onako kao što smo mi radili u operativnoj zoni Paštrik.
25 Ja sam smatrao da oni to isto treba da rade i da imaju iste te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 57

1 informacije u glavnom štabu.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Samo da bi to bilo jasno.

3 Ja sam vas samo pitao kakvo je vaše mišljenje i vi ste mi ga

4 izneli. To je sasvim u redu. Hvala vam.

5 Sada ću preći na drugu temu i na drugi pasus iz druge

6 beleške sa pripremnog razgovora. To je stav 44. U tom stavu

7 govorite o odnosu između OVK i FARK-a, a o tome ste takođe

8 govorili tokom svog svedočenja juče, dok su vas strane u

9 postupku ispitivale o tome.

10 I vi ste tokom pripremnog razgovora u vezi s tim u 44.

11 stavu, rekli da u to vreme, pa čak i sada verujete da je FARK

12 bio uspostavljen radi podrivanja OVK. Ja mislim da ste vi g.

13 Qadraku potvrdili to i juče, pa bih vas pitao da li je to još

14 uvek vaše mišljenje, da je FARK bio formiran da bi se OVK

15 podrivala. Molim vas da odgovorite samo sa "da" ili "ne".

16 O. Da, časni sude.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. A zatim ste u stavu 44,

18 kako je tamo zabeleženo, rekli da ste učestvovali u radu jedne

19 komisije koja je ocenjivala prijave za status veterana 2015.

20 godine i da niste prihvatili bivše pripadnike FARK-a, jer oni

21 nisu bili borci koji su se borili na Kosovu.

22 Da li ste to rekli tužilaštvu i da li još uvek verujete u

23 to?

24 O. Da, časni sude. Ja sam to rekao i stojim pri tome. Oni to

25 nisu zasluživali. Oni koji nisu bili na Kosovu i nisu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 58

1 učestvovali u ratu, oni ne zaslužuju da dobiju status ratnih
2 veterana i da im takav status bude priznat.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Samo da bi bilo sve jasno u vezi
4 s time, oni koji nisu bili na Kosovu i nisu bili pripadnici
5 OVK, već koji su učestvovali u diplomatskim -- na diplomatskim
6 konferencijama, jer sada govorite o njima, zar ne. Dakle,
7 smatrate da to nisu ljudi koji ne zaslužuju da dobiju status
8 ratnih veterana i kada to kažete, govorite samo o FARK-u, je
9 li tako?

10 O. Da, časni sude. Govorim samo o pripadnicima FARK-a, zato
11 što su oni ostali na različitim lokacijama gde su se nalazili,
12 u Tirani, bili su puni sebe i gledali na televiziji kako
13 ljudi, vojnici, deca ginu, a oni su tamo sedeli besposleni i
14 ni prstom nisu mrdnuli i ja do dana današnjeg verujem da oni
15 ne zaslužuju da budu priznati kao ratni veterani, jer oni
16 uopšte nisu učestvovali u ratu.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste o tome razgovarali
18 nekada sa drugim bivšim pripadnicima OVK, bilo za vreme rata
19 ili posle rata?

20 O. U mnogo navrata sam razgovarao o tome sa prijateljima i
21 drugim ljudima i to je sve vreme bio moj stav koji nisam
22 menjao.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je to samo vaš stav i vaše
24 uverenje ili je to opšte prihvaćeno uverenje među drugim
25 pripadnicima, vašim prijateljima, drugim bivšim pripadnicima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 59

1 OVK, da ljudi koji su bili pripadnici FARK-a i koji se nisu
2 borili na Kosovu, već su kako se čini boravili u Albaniji ili
3 negde drugde, da oni ne zaslužuju da im bude dodeljen status
4 ratnih veterana?

5 O. Pre svega, to je moj stav, ali znam na osnovu razgovora
6 koje sam vodio sa prijateljima, da ima mnogo ljudi koji dele
7 moje mišljenje iako ga ne izražavaju uvek. Neki ljudi su
8 oprezniji i ne žele da se izjasne u vezi sa time, ali ima
9 mnogo ljudi koji dele moj stav na Kosovu.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. G. Qadraku, takođe je u --
11 zabeleženo u stavu 44, druge beleške sa pripremnog razgovora,
12 da ste pomenuli stalni zahtev stranke LDK, da se postigne
13 sporazum sa Miloševićem i milutinovićem, da Kosovu bude
14 odobrena autonomija, što ne bi zadovoljilo aspiracije koje ste
15 imali vi i druge, aspiracije, ciljeve i želje za Kosovo i to
16 je bilo mnogo manje povoljno za Kosovo od sporazuma od 23.
17 marta 1989. godine.

18 Da li se sećate da ste to rekli tužilaštvu i možete li to
19 da nam objasnite?

20 O. Da, časni sude. Sećam se. Time sam hteo da kažem da je
21 Srbija kao okupaciona sila na Kosovu, 23. marta 1989, ukinula
22 autonomiju. Autonomija je u to vreme postojala u okviru
23 federacije. Deset godina kasnije, naš istorijski vođa potpisao
24 je sporazum sa Milutinovićem, a zatim i sa Miloševićem, za
25 uspostavljanje drugog vida autonomije, koji se sad nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 60

1 zasnivao na federativnim osnovama, pošto se Jugoslavija
2 raspala, već samo na tome što je Srbija bila iznad Kosova.

3 Po meni je ta autonomija bila verovatno pedeset puta
4 manja od one koja je ranije bila ukinuta. Stoga sam u to vreme
5 mislio i još uvek mislim, i to ću misliti do svog poslednjeg
6 dana, da je taj sporazum bio vrlo štetan i nepovoljan i da je
7 bio zamišljen sa lošim namerama. On -- to je bilo ponižavajuće
8 za naš narod za žrtve koje su do tada stradale. Sporazum je
9 potpisan 1. maja 1999. godine. Mi smo do tada već imali preko
10 13.000 žrtava, preko 20.000 silovanih žena. Možda je u to
11 vreme moje mišljenje bilo zasnovano na emocijama koje sam
12 osećao, ali danas ipak mislim isto to, pa čak i trideset puta
13 snažnije i to je moj lični stav.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Dakle, g. Qadraku, vi, a
15 kad kažem "vi", mislim na OVK i vaše saborce, vi ste se borili
16 za punu autonomiju, odn. za potpunu nezavisnost. Je li to
17 tačno?

18 O. Mi smo se kao vojnici Oslobođilačke vojske Kosova zakleli
19 da se borimo za oslobođenje Kosova. Oslobođenje koje je
20 značilo formiranje Kosova kao nezavisne suverene države, što
21 smo proglasili 2008. godine, zahvaljujući našem političkom
22 rukovodstvu.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Samo da bi sve bilo jasno u vezi
24 s time, da li to znači da sa vaše tačke gledišta, time što su
25 tražili da se postigne sporazum sa Miloševićem i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 61

1 Milutinovićem, odn. sa Srbijom, sa srpskim vlastima, da li je
2 to značilo da u ovom slučaju, a vi pominjete LDK, da su LDK
3 odn. barem ti predstavnici LDK podrivali vašu borbu za
4 oslobođenje Kosova, borbu OVK za oslobođenje Kosova?
5 O. Ne, gospodine. To je pogrešno. Ja ne mislim da je LDK
6 bila u to umešana. LDK nikada nije održala neki stranački
7 skup, kako bi donela odluku ili ovlasila svog istorijskog
8 lidera da prihvati takav sporazuma sa Miloševićem ili
9 Milutinovićem. Njegov sporazum sa Miloševićem, ja to mislim da
10 je on to učinio pre nego što se konsultovao sa drugima i ja za
11 to ne krivim LDK, jer ja se sećam da kada je on prihvatio taj
12 sporazum, bilo je 212 intelektualaca iz LDK, koji su u Skoplju
13 objavili da od tog dana nadalje neće priznavati Rugovin
14 potpis, ma šta on potpisao u Beogradu. Prema tome, taj
15 sporazum između Miloševića i Rugove, nije bio proizvod neke
16 odluke LDK. To je bilo nešto što je on lično odlučio da uradi.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Kad kažete "on lično je odlučio
18 da uradi", mislite na g. Rugovu. Jesam li to tačno razumeo?

19 O. Da. Govorio sam o Rugovi.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, što ste tiče vlade u
21 izgnanstvu, Bukoshijeve vlade, da li je vaš stav da su oni
22 radili protiv interesa OVK, protiv interesa stanovništvo na
23 Kos -- [kao što je prevedeno] u to vreme. Ako to -- ako je to
24 tako, da li još uvek verujete da je to tako?

25 O. Časni sude, moje je uverenje da je tadašnja vlada Kosova,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 62

1 nije delovala. Ja ih krivim što nisu ništa radili zbog
2 njihovog nečinjena. Njihovo nečinjenje je od njih učinilo zle
3 posmatrače koji su samo stajali po strani i posmatrali neke
4 užasne stvari koje su se dešavale na Kosovu. Njihov propust
5 ili nečinjenje je samo po sebi bilo nešto loše.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Šta biste očekivali -- šta ste
7 očekivali od njih da rade?

8 O. U to vreme, kada sam bio mladić, imao sam 34 godine, ja
9 sam mislio da vlada od 1992. do 1998. je trebalo da radi,
10 saraduje, kako bi se obezbedila potrebna sredstva za borbu
11 protiv okupatora. Oni su tvrdili da rade u interesu Republike
12 Kosovo, ali nikada nisu nazvali Srbiju okupatorskom snagom. Ja
13 to nikada nisam čuo od 1989. da su oni rekli da je Srbija
14 okupirala. Ako ih tako ne okvalifikujete, onda mislim da ne
15 možete ni da se borite protiv takvih snaga.

16 Tako da su oni tim svojim propustima naneli štetu nama
17 kao narodu, meni kao mlađem čoveku, našoj vojsci, celoj
18 zemlji.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste očekivali od vlade od
20 izgnanstvu da pošalje novac, oružje ili jedinice na Kosovo
21 kako bi se borili protiv neprijatelja?

22 O. Ja nisam očekivao od njih da nam daju novac. Nama novac
23 nije bio potreban. Nama je bilo potrebno oružje, municija, to
24 je sve. Mi ne bismo mogli ni da trošimo novac.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, kad je reč o vojnicima šta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 63

1 imate da kažete?

2 O. Narod je hranio vojnike. Nama nije bio potreban novac od
3 vlade. Svako selo, svako mesto je brinulo o nama. Narod je
4 brinuo o nama i zbrinjavao nas i pružao nam sve što nam je
5 bilo potrebno tokom rata. Oni pak nisu.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U stavu 45 beleške broj 2 sa
7 pripremnog razgovora, vi ste rekli, govorili o g. Tahiru
8 Zemaju koji je nakratko bio komandant operativne zone Dukađin
9 i vi ste rekli da je g. Zemaj uspeo da postane komandant zone
10 sa Haradinajem. Pretpostavljam da govorite o Ramushu
11 Haradinaju. Je li tako?

12 O. Da, časni sude. Mislio sam na komandanta Ramusha
13 Haradinaja.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da. Komandanta Ramusha Haradinaja
15 kao zamenika kako ovde kažete. Glavni štab OVK nije dopustio
16 Zemaju da bude komandant.

17 Pa ću vas sada ponovo to pitati. Da li je to tačno što
18 ste rekli tužilaštvu?

19 O. Da. To je tačno. To su informacije do kojih sam došao,
20 koje sam pročitao nakon rata. Ja to nisam znao tokom rata, ali
21 jesam to rekao i mislim da je tako zaista i bilo.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Rekli ste da glavni štab OVK nije
23 dopustio da g. Zemaj bude komandant. Da li znate šta je glavni
24 štab uradio u tom smislu, ako je išta uradio, da li ste
25 pročitali nešto o tome ili čuli?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 64

1 O. Na osnovu onoga što sam pročitao i onoga što znam, glavni
2 štab je odreagovao, zato što je on doveo u lodžu [kao što je
3 prevedeno] gde se nalazio, vojsku i hteo je da komandant bude
4 izabran glasanjem i tako je on ostvario cilj da postane
5 komandant, a da Ramush bude njegov zamenik. Zbog toga je
6 glavni štab odreagovao, jer rukovodeće strukture u komandi
7 nisu smele biti birane na taj način.

8 To je ono što sam pročitao nakon rata. To možda nije
9 tačno, ali to sam pročitao

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Šta je tačno glavni štab uradio?
11 U čemu se sastojala reakcija glavnog štaba na to?

12 O. Ne znam šta je tačno bila reakcija. Znam da su otišli
13 tamo, da su se dogovorili, potom vratili i onda je Ramush
14 Haradinaj ponovo postao komandant, a Tahir Zemaj je postao
15 njegov zamenik. Kako je to odlučeno, ne znam, nisam bio tamo.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da nešto razjasnimo. Kažete
17 dogovorili su se. Da li hoćete da kažete da su g. Haradinaj,
18 g. Zemaj i ko god je tamo bio ispred glavnog štaba, da su se
19 oni dogovorili, složili sa g. Zemaja zameni g. Haradinaj i da
20 je tako g. Haradinaj ponovo postao komandant operativne zone
21 Dukadin?

22 O. Da. Tako je bilo. Ramush Haradinaj je od tog trenutka pa
23 do kraja rata bio komandant.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Na osnovu onoga što znate, a
25 rekli ste da ste o tome samo čitali, da li je postojao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 65

1 sporazum između makar te tri strane, g. Haradinaja, g. Zemaja
2 i glavnog štaba. Da li je to ono što ste vi pročitali ili
3 čuli?

4 O. Da. Mislim da je tako bilo.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Pređimo sada na jednu
6 drugu temu i imam svega nekoliko pitanja. U stavu 51, beleška
7 broj 2 sa pripremnog razgovora, vi govorite o Ismetu Tari,
8 glavnom inspektor OVK. Da li znate ko je bio glavni
9 inspektor OVK 1998. i 1999, ako je uopšte tada postojala takva
10 funkcija?

11 O. Sećam se da sam čuo da je g. Rexhep Selimi bio glavni
12 inspektor. Ja nisam imao nikakve kontakte sa ljudima u vezi s
13 time, ja ne znam da li je to bila funkcija ili smo mi to tek
14 tako zvali, ali mislim da je glavni ili generalni inspektor
15 bio Rexhep Selimi.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate kada je g. Selimi
17 postao glavni inspektor?

18 O. Ne. Nemam informacija o tome. Nemam nikakve informacije
19 ni o kakvim članovima niti o datumima vezanim za
20 uspostavljanje funkcija itd. mi nismo o tome obaveštavani. I
21 kada su bile promene, mi nismo o tome bili obaveštavani u
22 zonama, u jedinicama. Mi nismo dobijali nikakve dokumente o
23 tome kada je koji član glavnog štaba postavljen.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Stoga, vi takođe ne znate ni kako
25 je g. Selimi postao glavni inspektor, ako je tako bilo, jer vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 66

1 kažete da nemate informacije iz prve ruke o tome?

2 O. Da, časni sude. Nemam informacije iz prve ruke o tome. I
3 nikada nas nisu obeš -- obaveštavali o imenovanjima, odn. nisu
4 nas obavestili o njegovom imenovanju. Kad kažem nas, mislim na
5 nas u operativnoj zoni Paštrik.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Pređimo sada na jednu
7 drugu temu. Hteo bih da ukratko govorimo o tome šta se desilo
8 u Prizrenu koliko je vama poznato? O tome se govori o
9 stavovima 57 i nadalje, beleške broj 2 sa pripremnog razgovora
10 i vi ste takođe o tome već govorili g. Qadraku. Vi ste rekli
11 da znate da je komanda operativne zone Paštrik bila smeštena u
12 ženskom internatu u Prizrenu i u ovom pasusu u belešci piše,
13 da ste vi takođe imali tamo kancelariju i da ste uvek noćili u
14 Orahovcu, je li tako?

15 O. Da, to je tačno.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Tokom pripremnog razgovora ste
17 takođe rekli kako piše u stavu 57 beleške broj 2, da niste u
18 junu i julu odlazili do škole za gluvoneme u Prizrenu, mislim
19 na jun i jul 1999. I vi ste ako se ne varam u ponedeljak to
20 takođe potvrdili tokom glavnog ispitivanja tužilaštva, ali ste
21 rekli da verujete da je 125. bregada -- brigada bila smeštena
22 u školi za gluvoneme, dok je 128. brigada bila stacionirana u
23 zimu od Dragaša ili u Našecu, šta god je bilo bliže Prizrenu,
24 je li tako? Da li ste to rekli tužilaštvu?

25 O. Da. Izvinjavam se što pravim pauze, ali shodno vašem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 67

1 uputstvu, ja čekam pet sekundi pre nego što prevo -- nakon što
2 prevodilac završi sa prevodom.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Nema problema. Možda bih i ja
4 trebalo da odbrojim nekoliko sekundi pre nego što vam postavim
5 pitanje. Nisam siguran da sam to dosad radio.

6 No, u svakom slučaju, hteo sam da vas pitam nešto, ali
7 najpre da dam referencu za transkript. To je strana 22630 i
8 22631 našeg transkripta.

9 G. Qadraku, da li vam je poznato, šta se desilo u bivšoj
10 zgradi MUP-a u Prizrenu, u periodu od 16. do 18. juna
11 devetdeset i o [kao što je prevedeno] -- devete [1999.].

12 O. Ne, časni sude. Ne znam šta se tamo desilo, ne znam šta
13 se dešavalo u Prizrenu takođe, zato što sam ja bio u Orahovcu
14 i u okolini Orahovca, sve do 1. jula 1999.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Vi nikada tamo dakle niste lično
16 bili. Vi ste i dalje u to vreme bili u Orahovcu do 1. jula
17 1999?

18 O. Da, časni sude. To je tačno.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste čuli nešto o tome da se
20 -- da su pripadnici nemačkog KFOR-a bili u zgradi bivšeg MUP-
21 a, nakon što su se povukle srpske snage. Da li ste čuli nešto
22 o tome?

23 O. Ne znam o čemu konkretno govorite, šta vas interesuje,
24 ali videli smo na televiziji kako je -- kako su pripadnici
25 nemačkog KFOR-a ubili jednog ili dva Srbina u doz [sic] -- u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 68

1 vozilu. Ne znam o čemu tačno govorite, možete li biti
2 precizniji?

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hoću. Da budem konkretniji. Da li
4 znate, da je bilo ljudi koji su bili držani i zlostavljani u
5 bivšoj zgradi MUP-a, nakon što su se srpske snage povukle iz
6 te zgrade, sredinom juna 1999?

7 O. Ne. Ne znam, gospodine.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste čuli da je pronađen
9 starac koji je bio mrtav i kad su ga pronašli mrtvog, bio je
10 vezan za stolicu za jednog od gornjih spratova zgrade?

11 O. Ne, gospodine.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate nešto o drugim
13 krivičnim delima koji su navodno izvršili pripadnici OVK,
14 nakon što je zauzet Prizren u leto 1999?

15 O. Ne, gospodine, ne sećam se.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Međutim, vi ste i dalje bili na
17 čelu ZKZ-a i G2, operativne zone Paštrik i pretpostavljam da
18 je Prizren potpadao pod vašu operativnu zonu. Je li tako?

19 O. Da, časni sude. Naravno, ja sam bio zadužen i odgovoran
20 za celu zonu Paštrik, ali imao sam i svoje potčinjene i u svim
21 mojim dokumentima nema informacija o takvim događajima. Nigde
22 nismo dobili takve informacije od relevantnih brigada, odn.
23 124. 125. ili 128. Brigade.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I vi ništa niste o tome čuli,
25 ništa niste videli na televiziji ili negde drugde. Niko vam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 69

1 nije o tome pričao, niste o tome saznali iz nekog drugog
2 izvora?
3 O. Časni sude, kada sam otišao u Prizren, ja sam predložio
4 komandantu Tahiru Sinaniju da se or -- češće organizuju
5 sastanci sa KFOR-om i UNMIK-om. Mi smo tri puta nedeljno imali
6 sastanke sa policijom UNMIK-a i jednom nedeljno smo imali
7 susret sa predstavnicima multinacionalne brigade i na tim
8 sastancima mi jesmo razmatrali te zahteve dostavljene UNMIK-u
9 i KFOR-u, al -- o svim tim događajima postoje beleške u mojim
10 dokumentima, ali kada sam uhapšen, svi ti dokumenti su oduzeti
11 i -- ili uništeni.

12 Tako da, ja ne bih mogao danas da vam kažem i da govorim
13 o tom veoma delikatnim pitanjima. Ja jesam raspolagao
14 činjenicama, jesam imao dokumente, jesam imao pritužbe, jesam
15 pomagao i UNMIK-u i KFOR-u u rešavanju tih slučajeva, ali
16 policija UNMIK-a mi je oduzela te dokumente.

17 I kao što sam rekao prvog dana svog svedočenja, ja se
18 osećam hendikepirano pred vama, da imam te dokumente pred
19 sobom danas, mi bismo mogli o ovome da govorimo na jasniji
20 način, uključujući i o -- da govorim o ovom periodu nakon rata
21 u periodu.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu, jer razumem.

23 I g. Qadraku, moje poslednje pitanje. Juče, tokom
24 unakrsnog ispitivanja odbrane Veseli, rekli ste da je Kadri
25 Veseli postao načelnik SHIK-a u aprilu 1999, i da se SHIK

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 70

1 bavio obaveštajnim radom vezanim za civile, dok su ZKZ, odn.
2 G2 u glavnom štabu -- dok se ZKZ, odn. G2 -- G2 u glavnom
3 štabu, prevashod -- bavio vojnim obaveštajnim radom. Da li je
4 to tačno, da li se toga sećate?

5 O. Da, časni sude. To je bilo rečeno i u medijima. Kada je
6 obrazovana privremena vlada Kosova u aprilu 1999, to je bila
7 dobra vest, da imamo privremenu vladu, da imamo ministre, i
8 jedan od tih ministara bio je Kadri Veseli, kao načelnik
9 obaveštajne službe.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Budući da ste se bavili
11 obaveštajnim i kontraobaveštajnim radom, možete li nam reći,
12 koja su zaduženja obaveštajne službe koja se bavi civilima, za
13 razliku od obaveštajne službe koja se bavi vojskom, vojnim
14 pitanjima. Možete li nam reći koja su bila zaduženja g.
15 Veselija u to vreme, u odseku u kom je radio?

16 O. Ne bih mogao da kažem. Ne znam. Ja znam da sam čuo od
17 američkog, engleskog, britanskog KFOR-a i od policije UNMIK-a,
18 čuo sam da je SHIK zakonit, da SHIK saraduje sa svim
19 međunarodnim strukturama na Kosovu, to znam.

20 Ali da odgovorim na vaše pitanje i da vam kažem koja su
21 bila konkrento -- konkretna zaduženja SHIK-a, morao bih onda
22 da nagađam, a mislim da bi to ne bi bilo od koristi.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da vam onda postavim jedno
24 potpitanje. Rekli ste ranije da G2, a i vi kao načelnik službe
25 G2 na nivou zone, vi ste se bavili vojnim obaveštajnim radom,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 71

1 na primer prikupljali ste informacije o položajima srpskih
2 snaga, njihovom brojčanom stanju i oružju itd.

3 Da li je to potpalo takođe u nadležnosti SHIK-a, ili je
4 to bilo pitanje kojim se i dalje bavila služba G2, vojna
5 obaveštajna služba?

6 O. To što vi pominjete je bilo u nadležnosti G2, odn. vojnog
7 odseka G2. Kad je reč o civilnoj službi, o njoj nemam
8 saznanja, zato što ja nisam bio njen pripadnik. Ja sam mislio
9 da sam bio u SHIK-u. Kao što sam rekao, ja sam pisao načelnik
10 SHIK-a, načelnik G2, načelnik ZKZ-a, načelnik odseka. Ja sam
11 jedno vreme mislio da sam ja načelnik svih tih službi, da je
12 to zapravo jedna te ista služba, bez obzira o kojoj skraćenici
13 govorimo. Međutim, ja nemam nikakva saznanja o radu
14 obaveštajne službe na nivou cele države, osim onoga što se
15 ticalo konkretno službe G2.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Vas nije interesovalo čime se
17 bavi SHIK, budući da ste vi radili u oblasti obaveštajnog i
18 kontraobaveštajnog rada?

19 O. Jeste me to interesovalo, ali ja sam znao da u tim
20 službama rade ljudi od poverenja i nije bilo potrebe da ja
21 njih proveravam. Oni su imali svoja zaduženja, a ja sam
22 nastojao da svoja zaduženja časno, savesno ispunim. Međutim,
23 ja nisam bio stručno lice u toj oblasti. To je sve što bih
24 mogao sada da kažem.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Vi dakle, nikada niste pitali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 72

1 nekoga šta radi SHIK i koja su zaduženja SHIK-a?

2 O. Nisam pitao tako kako vi kažete, nisam pitao šta radite.
3 Pitao bih ljude kako ste, da li vam treba pomoć, kako radite,
4 ali nisam ih pitao šta rade. To nije bilo etičko -- to ne bi
5 bilo etičko [kao što je prevedeno] po mom mišljenju, ne bi
6 bilo primereno.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Qadraku. To su bila sva
8 pitanja koja sam imao za vas.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Qadraku.
10 Sad ćemo imati pauzu za ručak. Možete u pratnji sudskog
11 poslužitelja da izađete iz sudnice i nemojte ni sa kim izvan
12 sudnice da govorite o svom svedočenju. Vidimo se ponovo u
13 14:30h.

14 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
16 poluzatvorenu sednicu.

17 [Poluzatvorena sednica]

18 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22 Nastavljamo sa radom u 14:30h.

23 --- Pauza za ručak u 12:59h

24 --- Nastavak sa radom u 14:30h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 74

1 uvede.

2 [Svedok nastavlja svedočenje]

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sudija
4 Mettraux sa moje desne strane će vas sada ispitivati.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, sudijo Smith.

6 Dobar dan, svedoče.

7 O. Dobar dan.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Najpre bih hteo da vam postavim
9 nekoliko pitanja o vremenu kada ste živeli u Švajcarskoj i
10 nadovezaću se na pitanja koja su vam postavljena u vezi sa tim
11 vremenskim periodom.

12 Da razjasnimo kako su se stvari odigravale. Vi ste rekli
13 da ste došli u Švajcarsku 1987, i ako sam dobro razumeo,
14 otišli ste 11. marta 1998. Da li je to tačno?

15 O. Da, časni sude.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Rekli ste da dok ste bili u
17 Švajcarskoj, bili ste aktivni u okviru LPK i da ste
18 učestvovali na više sastanaka i okupljanja koje je organizovao
19 LPK?

20 O. Da, tako je.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Najpre bih vas pitao, da li su
22 ti susreti koje ste imali sa drugim članovima LPK u
23 Švajcarskoj bili tajno održavani iza zatvorenih vrata?

24 O. Ne, časni sude. Ti susreti u Švajcarskoj su bili urađeni
25 zakonito. Nije bilo razloga da se krijem u Švajcarskoj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 75

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nisam rekao da je bilo nečeg
2 nezakonitog, već sam vas pitao da li su to bili susreti i
3 sastanci iza zatvorenih vrata -- privatnoj osnovi, a ne
4 okupljanja javne prirode. Da li je bilo nekih sastanaka koji
5 ste organizovali, koje su bile u privatnom okruženju.

6 O. Časni sude, u Lozani gde sam ja bio aktivan, imali smo 32
7 člana LPK, nikad više od tog broja i mi smo se sastajali svake
8 dve nedelje i razgovarali o političkoj situaciji na Kosovu, o
9 tome kako da pomognemo mi iz Švajcarske i kako da prenosimo
10 informacije u -- imali smo takve sastanke. Ponekad su to bili
11 kulturni -- ku -- događaji sa nekim kulturnim sadržajem, zatim
12 protesti ispred ambasada ili sedišta Unedinjenih nacija u
13 Ženevi. Nastavi [sic] -- nastojali smo da širimo propagandu i
14 o fa [sic] -- informišemo ljude o tipičnom primeru okupacije
15 koja se u tom trenutku odvijala na Kosovu.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da vam objasnim zašto vas ovo
17 pitam. Da li ste mislili u vreme kada ste bili u Švajcarskoj i
18 kada ste učestvovali u aktivnostima LPK, da postoji mogućnost,
19 ili pokušaji Srbije da infiltrira vašu organizaciju. Da li je
20 postojala takva bojazan u vreme kada ste živeli u Švajcarskoj?

21 O. LPK je preduzela mere opreza s tim u vezi. Mi smo uvek
22 želeli da bolje poznajemo i upoznamo pre nego što je
23 prihvatimo u svoje redove. Hteli smo da znamo ko je, iz koje
24 porodice, čime se bavi. Ja ne znam da je bio jedan takav
25 slučaj kakav vi navodite, međutim, neko na višem nivou u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 76

1 odnosu na mene, svakako je razmatrao takve mogućnosti.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Osim što ste se raspitivali o
3 tome iz koje porodice dolazi lice koje bi želelo da postane
4 član, da li znate da li je bilo nekih drugih mera koje su
5 preduzete kako bi se sprečilo infiltriranje u redove LPK?

6 O. Ne, časni sude. Ja ne znam da je bilo drugih mera.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vratiću se na to pitanje malo
8 kasnije, ali recite nam najpre, kako je LPK bila organizovana
9 u Švajcarskoj u tih nekoliko godina pre izbijanja sukoba?

10 O. Mogao bih više da govorim o poslednjoj deceniji prethod -
11 - veka, jer sam bio tamo tada. Kao što sam rekao, bili smo
12 organizovani u sklopu svakog kantona. Nastojali smo da
13 privučemo više ljudi, simpatizera u naše redove, konsultovali
14 smo se i gledali na koji način možemo razrešiti probleme na
15 Kosovu. Imali smo i članarinu koja je bila mala, simbolična.
16 A, plaćali smo članarinu delimično i za naše članove sa
17 Kosova, koji nisu mogli sebi da priušte da je plate. Tako je
18 bilo isprva.

19 A onda u nekom trenutku, obrazovan je fond 'Domovina
20 poziva', kako bi se podržale oružane grupe na Kosovu, jer im
21 je bila potrebna ta pomoć. Ja lično nisam išao izvan okvira
22 Lozane, odn. odbora u kom sam bio, ali mislim da su moji
23 prijatelji iz predsedništva LPK imali zaduženje da proslede
24 odluke regionalnim odborima u mestima gde bi se date odluke
25 onda sprovodile.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 77

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Geografski gledano, recite mi
2 da li grešim kada kažem, da je Švajcarska bila podeljena u
3 geografske oblasti, distrikte i u svakom distriktu postojao je
4 odbor koji je dejstvovao u toj oblasti, je li tako?

5 O. Da, časni sude.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Govorimo i dalje o vremenu kada
7 ste bili u Švajcarskoj, a govorićemo uskoro i o lozani, veliki
8 broj članova LPK s kojima ste bili u kontaktu su kasnije
9 postali pripadnici OVK i uključili se u rat na Kosovu, je li
10 tako?

11 O. Da, časni sude.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li nam reći, koga se
13 sećate iz godina kada ste bili u Švajcarskoj, a da je bio u
14 LPK, a da je kasnije pristupio ratu na strani OVK?

15 O. Da, sećam se, časni sude. Iz odbora distrikta za Lozanu,
16 to su bili Ismet Jashari, Kumanova, on je iz Kumanova došao,
17 on je pristupio, uključio se u rad, zatim Haxhi Shala, Topi iz
18 Banje, zatim ja lično, a u poslednjih de godine, 1997, i u
19 januaru, februaru 1998, imali smo takođe i Fatmira Limaja koji
20 je došao u Lozanu. To su četiri osobe za koje znam da su iz
21 Švajcarske otišli na Kosovo da se bore.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li možete da nam kažete, da
23 li je Haxhi Shala bio rođak Fatmira Limaja?

24 O. Ne znam. Ne znam da li su bili u srodstvu, ali znam da
25 potiču iz istog sela Banja ili Banjica iz Mališeva.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 78

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, kakva je situacija u pogledu
2 Xhavita Halitija? Da li je on još jedan član LPK iz Švajcarske
3 koji je pristupio u redove OVK tokom rata?

4 O. Da. Xhavit Haliti je bio u odboru -- u -- za Cirih i on
5 je bio član glavnog odbora i predsedništva i on je učestvovao
6 u ratu, a bio je i član LPK.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, šta je sa Emrushom
8 Xhemajlijem koga poznajete? Da li je i on prisupao ratu?

9 O. Da, jeste.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li možemo da kažemo da je
11 Emrush Xhemajli dao značajan doprinos najpre LPK, a potom i
12 OVK? Da li se slažete s time?

13 O. Da, časni sude, slažem se. Emursh Xhemajli i cela njegova
14 porodica dala je značajan doprinos organizovanju aktivnosti i
15 borbi za oslobođenje Kosova.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate, da li je on u
17 nekom trenutku radio za list *Zeri i Kosoves* u Švajcarskoj?

18 O. Časni sude, dok sam živeo u Švajcarskoj, znam da je
19 sedište *Zeri i Kosoves* bilo u Bernu, kantonu Bern. On je bio
20 jedan od odgovornih za taj list, zajedno sa Hajdinijem i
21 mnogim drugim saborcima. On je bio zadužen za list *Zeri i*
22 *Kosoves*, što je bilo glasilo LPK.

23 Do 1991. 1992, zbog neizvesne finansijske situacije i
24 neodrživosti, ja sam zajedno sa svojim prijateljima prebacio
25 taj list u Lozanu i tamo je taj list štampan i kol'ko ja znam,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 79

1 do 1995, 1996. Je taj list štampan, izlazio.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I dok ste bili u Švajcarskoj, u
3 Lozani, odmah niže u odnosu na -- s druge strane jezera je bio
4 -- u odnosu na nas je bio Sadik Halitjaha, je li tako?

5 O. Da. Sadik Halitjaha je tamo živeo.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, -- a tu su negde bili i --
7 [ako je prevodilac dobro čuo] Sadik Halitjaha, Ramush
8 Haradinaj i Bardhyl mehm -- Mahmuti, je li tako?

9 O. Bardhyl Mahmuti je živeo u kantonu Lozana, u selu Veve.
10 Ne znam za Ramusha Haradinaja, ne znam gde je on živeo i
11 radio.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, šta je sa Ademom Grabovcijem
13 i Shukrijom Bujom, da li ste ih znali tih godina kada ste bili
14 u Švajcarskoj?

15 O. Adema Grabovcija sam poznavao iz '90-tih, kada smo bili
16 uključeni u postupak pomirenja -- pomirenja i protiv krvne
17 osvete u našoj zemlji, a poznavao sam Shukrija Buju 1998,
18 upoznao sam ga 1998, u vreme kada sam putovao sa Kosova za
19 Albaniju.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi ste znali da su oni obojica
21 bili u Švajcarskoj i aktivisti LPK u to vreme?

22 O. Da, znam. Adem Grabovci je bio u Švajcarskoj, u kantonu
23 [prevodilac nije čuo], a ne znam za Shukriju Buju, ali znam za
24 njegovog brata, Agusha Buju, njega bolje poznajem.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I mislim da ste rekli, da su u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 80

1 to vreme bili u Švajcarskoj i aktivni u LPK, Ali Ahmeti i
2 Fazli Veliu, je li tako?

3 O. Da, časni sude. Ali Ahmeti i Fazli Veliu su bili u
4 Švajcarskoj. Mislim da su bili u kantonu Lucern.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A možda i u Zugu ovaj drugi.

6 U razgovoru koji ste vodili sa tužilaštvom stoji, citiram
7 prvi deo, strana 17, a to je sada dokaz P1854. Tu stoji da su
8 svi članovi LPK znali da se obrazuje OVK. Dakle, govorili ste
9 o vremenu kada ste bili u Švajcarskoj. Da li se sećate da ste
10 to izjavili?

11 O. Da, časni sude.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi i drugi aktivisti LPK,
13 uključujući i one koji su bili u Švajcarskoj, ste nastojali da
14 obrazujete vojni organ, telo koje bi se borilo na Kosovo. Da
15 li se slažete s time?

16 O. Ja bih bio vrlo srećan, da je tako bilo. Mislim da smo
17 svi pokušavali da povećamo broj pripadnika i da organizujemo
18 oslobodilački rat gde god da smo živeli na Kosovu.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I u belešci broj 2 sa
20 pripremno razgovora, stav 7, piše da ste vi rekli da je LPK
21 obrazovala ili osnovala OVK. Da li je to tačno?

22 O. Časni sude, možda sam pogrešio. LPK je dala ime. O tome
23 smo već govorili. To je bilo 17. novembra 1994, ali na osnovu
24 onoga što sam pročitao, LPK je doprinela ujedinjenju svih tih
25 grupa koje su bile aktivne i koje su se borile i pre 1994.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 81

1 Mislim da je LPK obavila dobar posao i učinila dobru stvar u
2 tom smislu, ali kada je reč o obrazovanju, oni su već bili
3 obrazovani, uspostavljeni pre OVK. Mislim da je LPK odigrala
4 važnu ulogu u ujedinjenju i ustrojstvu svih tih grupa.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pročitaću vam šta je
6 zabeleženo, pa ću vam -- pa ću vas pitati da mi kažete da li
7 želite da se nešto izmeni. To je u stavu 7 beleški broj 2,
8 piše da ste rekli:

9 "Možda sam rekao da sam učestvovao u obrazovanju OVK,
10 zato što sam bio član LPK, a LPK je obrazovala ili osnovala
11 OVK."

12 Da li prihvatate tu tvrdnju, da li to odgovara onome što
13 ste izjavili, ili pak želite da izmenite svoj iskaz?

14 O. Ne, časni sude. Ne želim da to ispravljam. Ja to
15 prihvatam. Tako sam rekao. LPK ju je obrazovala na osnovu
16 grupa koje su već od ranije postojale. To je urađeno uz naše
17 učešće.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi ste takođe u stavu 9 rekli:

19 "Ideja OVK nastala je, izrodila se iz LPK."

20 Da li je to tačno po vašim saznanjima?

21 O. Da. Jeste. O tome smo već takođe govorili. Ideja toga
22 kako će se zvati, kako će se ujediniti sve te grupe, to je
23 bila ideja koja je potekla iz LPK.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, onda piše da ste rekli, da
25 ste stupili u redove OVK 1994, nakon što ste bili član LPK i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 82

1 mislim da je upotrebljen izraz "automatski" --

2 -- ste postali pripadnik OVK. Da li sam u pravu kada
3 kažem da ste kao jedan od prvih članova OVK 1994, vi ste jedan
4 od tih koji su doprineli obrazovanju OVK, iz redova LPK. Da li
5 prihvatate tu tvrdnju?

6 O. Da, časni sude. Međutim, kada smo o tome govorili sa
7 tužiocem, moje mišljenje je da sam ja moralno se osećao
8 pripadnikom OVK od onog dana kada je LPK nazvala tu
9 organizaciju OVK, jer ja sam čekao da me pozovu, da se ukaže
10 potreba da dođem, jer od 1994, ja sam bio spreman kad god
11 treba da odem na Kosovo i da se borim, bilo da mi se to
12 naloži, ili da mi prijatelji kažu da to treba da uradim i tako
13 je bilo sa svakim članom LPK u Švajcarskoj, Nemačkoj i
14 Sjedinjenim Državama i bilo gde u svetu.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Govorićemo o 17. novembru za
16 koji trenutak, ali ko su drugi pojedinci koji su pomogli da se
17 iz LPK stvori OVK?

18 O. Žao mi je, ali osim imena onih lica koja sam pomenuo kao
19 članova specijalnih grupa, ja ne bih mogao ništa više da vam
20 kažem. Pojednosti mi nisu poznate. Ja nisam bio u tim
21 grupama. Ja sam samo bio u LPK.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Pristupiću onda na
23 drugi način.

24 Molim da se sada prikaže dokument sa ERN oznakom 074625.
25 Verzija na albanskom ima istu ERN oznaku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 83

1 Daću vam kontekst, kako biste znali šta gledamo. Ovo je
2 dokument -- molim da pogledamo poslednju stranu u obe verzije.

3 Kao što vidite, ovo je dokument koji je sačinio Emrush
4 Xhemajli, čovek koga ste maločas pomenuli. On je bio važan
5 član LPK i pripadnik OVK. On je ovo sačinio u februaru 2002.
6 Shodno odluci glavnog odbora LPK.

7 Molim da se vratimo na prvu stranu.

8 Kao što vidite, ovo je kraći prikaz istorijata kako on
9 naziva Narodnog pokreta Kosova, perio -- u periodu od 1982. do
10 2002. odn. tokom dvadeset godina aktivnosti.

11 Moje prvo pitanje je da li vam je poznat ovaj dokument,
12 da li ste ga ranije videli?

13 O. Da, časni sude. Video sam ga, premda je ovaj list
14 objavljen 2002. godine, a ja sam tada bio u zatvoru. Pročitao
15 sam ga u martu 2003. kada sam pušten iz zatvora. Možda se ne
16 sećam svega šta tu piše, ali jesam pročitao.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pogledamo stranu 6 u
18 obe jezičke verzije.

19 Gospodine, molim da pogledate šta piše u pasusu koji se
20 odnosi na period 1993. - 1995. Da li to vidite?

21 O. Da.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pročitaću vam šta tu piše i
23 onda vam postaviti nekoliko pitanja. Počinje sledećim rečima:

24 "Delovi odbora LPK u Srbici, Glogovcu, odn. Drenasu,
25 Klini, Uroševcu, Prištini, Podujevu, (današnjoj Besiani),

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 84

1 Suvoj Reci, (Terandi), Prizrenu, Orahovcu, Mališevu, Dečanima,
2 Đakovici, Peći Gnjilanu, Kečovi, Tetovu, Skoplju, Kumanovu,
3 transformisani su, neki raniji od drugih, u prve oružane
4 jedinice."

5 Moje prvo pitanje je sledeće: da li je tačno da pre
6 izbijanja sukoba, naročito početkom '90-tih, LPK je bila
7 organizovana i na Kosovu i u Makedoniji u okviru sličnih
8 lokalnih odbora kakve ste opisali da ste imali u Švajcarskoj?
9 O. Da. Mislim da je to tačno.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I potom, kako piše u ovom
11 dokumentu, vremenom neki od tih odbora su pretočeni u oružane
12 jedinice, kako je LPK proizlazila, postajala OVK. Da li se
13 slažete s time?

14 O. Slažem se. Svaki član LPK smatrao se vojnikom
15 Oslobodilačke vojske Kosova.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U nastavku dokumenta piše
17 sledeće:

18 "Većina su bili dobro poznati aktivisti, koji su se
19 preorijentisali sa političkog rada na vojni. Među njima su
20 bili Durmish Hashi, Halil Qadraku, Selim Gashi, Xheladin
21 Gashi, Sokol Bashota, Fatmir Limaj, Raxhip Shala, Rexhep
22 Selimi, Muje Krasniqi, Isa Krasniqi, Asllan Pantina, Skender
23 Rexhepi, Fadil Nimani, Rexhep Bislimi, Qerim Kelmendi, Adrian
24 Krasniqi, Gursel Sylejmani, Beqir Limani, Xhemajl Jashari,
25 Ismet Sylejmani, Shaqir Shaqiri i Jonuz Musliu, itd." Kraj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 85

1 citata.

2 Da li se slažete sa tvrdnjom koja se ovde iznosi, u onoj
3 meri u kojoj poznajete ove ljude koji su tu nabrojani. Slažete
4 li se da su u pitanju aktivisti koji su se preorijentisali sa
5 političkog rada na vojni tokom tog vremenskog perioda?

6 O. Slažem se da smo mi radili na tome.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne osporavate ni jedno od imena
8 koja se ovde nab -- nabrajaju?

9 O. Ne, gospodine. Poznajem 99 -- u stvari 100 odsto ovih
10 ljudi. U stvari, izvinjavam se, poznavao sam ih, jer su većina
11 njih ili preminuli ili poginuli.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih vas molio da pogledate
13 šta piše pod sledećom crticom u ovom dokumentu. Izvolite,
14 pročitajte to u sebi.

15 Pročitaću sada i naglas ovaj odlomak. Tu piše sledeće,
16 citiram:

17 "17. novembar 1994. Arau, Švajcarska: Izdat je prvi vojn
18 -- izdato je prvo vojno saopštenje za štampu. Predsedništvo
19 LPK na insistiranje oružanih grupa u zemlji, počeli su da --
20 počelo je da izdaje saopštenja za štampu, preuzimajući
21 odgovornost za vojne akcije. Posle obećane diskusije, a
22 imajući u vidu i predloge vojnih grupa aktivnih na terenu,
23 predsedništvo je odlučilo da će nova vojna organizacija dobiti
24 naziv 'Oslobodilačka vojska Kosova.'" Kraj citata, odn. kraj
25 navodnika [kao što je prevedeno]. "Odlučeno je da će dato

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 86

1 saopštenje za štampu biti saopštenje broj 11. Na tom sastanku
2 su učestvovali Fazli Velju, Ermush [kao što je prevedeno]
3 Xhemajli, Ali Ahmeti, Xhavit Haliti i Gaffur Elshani." Kraj
4 citata.

5 Mislím da ste nam to prethodno već rekli, ali možete li
6 da potvrdite da je prvo vojno saopštenje za štampu OVK, izdato
7 tog datuma, odn. 17. novembra 1994. godine?

8 O. Da. Mislím da to jeste slučaj.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li biste se složili da je to
10 bila važna prilika, važan događaj za OVK?

11 O. Časni sude, po mom mišljenju, ovo je bio izuzeto [kao što
12 je prevedeno] važan događaj i konkretno za OVK, a i uopšte
13 uzev, za celo Kosovo i za sav albanski narod.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zato što se OVK pojavila u
15 javnosti pod vlastitim imenom i sa vlastitim glasom. Slažete
16 li se?

17 O. Da, zato što je nastala organizacija sa nazivom. Nije
18 više u pitanju bilo neko nelegalno lice, već jedna jedinstvena
19 organizacija koja je sa neprijateljem opštala služeći se
20 oružjem i to se tada dogodilo prvi put.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vidimo da se navodi da je tom
22 sastanku prisustvovao g. Xhemajli 17. novembra 1994. godine i
23 ovde se navodi da su autori tog prvog saopštenja za štampu on,
24 dakle, zatim Xhevat Haliti, Azem Sylá, Emrush Xhemajli i Ali
25 Ahmeti. Imate li razloga da tu tvrdnju osporavate?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 87

1 O. Nemam, časni sude. Svi su oni bili ili članovi
2 predsedništva, ili grupe za specijalne delatnosti, tako da sva
3 imena koja su ovde zapisana, sve to stoji.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zaboravio sam maločas da vas
5 pitam ovo. Kada ste otišli iz Švajcarske 11. marta 1998.
6 godine, koliko sam ja shvatio, vi ste advionom [sic] oputovali
7 [sic], kuda? Čini mi se za Tiranu. Da li je to tačno?

8 O. Ne, časni sude. Ja sam iz Ciriha otišao za Prištinu.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, sa kim ste otišli iz
10 Švajcarske, pod pretpostavkom da je neko bio sa vama u
11 društvu? Da li je još neki drugi član stranke LPK iz
12 Švajcarske, putovao zajedno sa vama?

13 O. Putovao sam avionom sam, a drugovi koje sam prethodno
14 pomenuo, oni su najpre otišli za Albaniju, a onda su prešli na
15 teritoriju Kosova pešice. Što se mene tiče, ja sam otišao
16 avionom direktno za Prištinu.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li nam kažete da su oni
18 stigli nešto posle vas na Kosovo, ili su oni već bili na
19 teritoriji Kosova kad ste vi tamo stigli?

20 O. Gospodine, ne verujem da su oni stigli pre mene. Ja sam
21 doleteo za sat i po, a njihovo putovanje je potrajalo bar tri
22 ili četiri dana. Oni su bili opremljeni oružjem i morali su da
23 se pripreme za dolazak na teritoriju Kosova.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Sada bih gospodine,
25 želeo nešto drugo da razjasnimo zajedno. To je pitanje u vezi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 88

1 sa kojim ste već ispitivani tokom razgovora koji ste vodili sa
2 tužilaštvom. Pozivam se konkretno na prvi deo vašeg razgovora,
3 stranu 9, dokazni predmet P1854. Naime, postavljeno vam je
4 pitanje, da li ste vi prethodno bili krivično osuđivani i onda
5 se poveo razgovor o tom pitanju. Vaš advokat je intervenisao
6 rekavši da jeste vama [kao što je prevedeno] [nejasno]
7 sprovedena istraga i da je podignu [sic] -- podignuta
8 optužnica, ali da vas je sud UNMIK-a proglasio nevinim i
9 oslobodio.

10 Da li se sećate te diskusije?

11 O. Da, časni sude.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih želeo da razjasnimo
13 sledeće. O kom se predmetu radilo tada u toj prilici, kada je
14 o vama vođena istraga i kada je protiv vas podignuta
15 optužnica, pa vas je na kraju UNMIK-ov slub [sic] -- sud
16 oslobodio. U kom predmetu se sve to događalo?

17 O. Da, časni sude. Uhapšen sam 8. maja 2001. godine. Optužen
18 sam da sam ubio komandanta Drinija. Proveo sam dve godine u
19 zatvoru. Posle 126 dana suđenja i pošto su po tom pitanja
20 rešavala tri panela, jer ni jedan panel nije mogao da donese
21 odluku, 23. marta 2003. godine sam proglašen nevinim, a
22 kasnije su na slobodu pušteni i članovi grupe sa kojima sam
23 istovremeno bio uhapšen.

24 Posle toga, proglašen sam krivim za nezakonito
25 posedovanje oružja. U pitanju je oružje koje sam držao u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 89

1 svojoj kući. Osuđen sam na dve i po godine zatvora, zbog
2 nezakonitog posedovana [kao što je prevedeno] oružja, ali po
3 optužbama na osnovu kojih sam prvobitno uhapšen, nisam
4 proglašen krivim, već sam oslobođen tih optužbi.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, hvala vam na tom
6 razjašnjenju, gospodine, jer ja gledam presudu, odn.
7 evidenciju sa tog suđenja. Vi ste proglašeni nevinim, u odnosu
8 na navod da se sau -- da ste saučestvovali u zaveri da se
9 ubije Drini. Na kraju ste osuđeni samo zbog posedovanja
10 oružja, ali to znači da vi jeste krivično osuđivani, da vi
11 imate krivični dosije?

12 O. Da, časni sude.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, vaš saoptuženi i saborac u
14 OVK, Sali Veseli jeste koliko shvatam proglašen krivim, da je
15 učestvovao u zaveri da se ubije Drini. Da li je to tačno?

16 O. Kada sam ja proglašen nevinim, on je istovremeno osuđen
17 na kaznu zatvora od 15 godina, ali znam da je godinu dana
18 kasnije proglašen nevinim i da je pušten na slobodu

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A onda mu je ponovo suđeno i
20 ponovo je oglašen krivim. Da li je to tačno?

21 O. Toga se ne sećam, časni sude. Možda bih mogao i da
22 pogrešim. Ja se sećam da je on jednom proglašen nevinim i da
23 je pušten na slobodu. Ostalog se ne sećam.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da radi zaštite svedoka
25 sada pređemo na poluzatvorenu sednicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 90

1 [Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
13 zasedanju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
15 napraviti pauzu od deset minuta.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
18 radom na deset minuta.

19 --- Prekid u 15:41h

20 --- Nastavak sa radom u 15:50h

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da uvedete
22 svedoka u sudnicu.

23 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, ja sam tražio da mi
24 dopustite pet minuta, pre nego što svedok ponovo uđe --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak.

1 G. DIXON: [Prevod] -- kako ne bih prekidao ispitivanje.
2 Samo sam hteo da iznesem jednu zabrinutosti, a drugi timovi
3 odbrane možda će takođe nešto tome imati da dodaju.

4 U vezi sa ovim konkretnim dokumentom, mislim da vam je iz
5 mog unakrsnog ispitivanja poznato da nije iznošena teza da je
6 u pitanju jedno veliko krivotvorenje. Isto važi za dokument
7 P500, na šta ću se kasnije vratiti, kada je reč o pitanjima
8 koja je postavljao sudija Barthe u vezi sa time.

9 Ono što nas zabrinjava, jeste da veće pokušava da ospori
10 kredibilitet svedoka, u pitanju koje nije relevantno za
11 argumentaciju odbrane. To nije nešto što su oni izneli.
12 Tužilaštvo se oslanja na njegovu verodostojnost. Oni se
13 oslanjaju na ovog svedoka, kao svedoka koji svedoči istinito o
14 nekim događajima.

15 Tako da ni jedna strana u sudnici nije osporavala
16 kredibilitet ovog svedoka i činjenica da veće to čini jeste
17 nešto na šta bi smo izneli prigovor. To nije svrha sudijskih
18 pitanja --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da se sećam
20 da je svedok rekao sasvim suprotno, da je i on smatrao da je
21 to lažno i da mu se to nije dopadalo.

22 G. DIXON: [Prevod] Da, časni sude. Ali to nije teza koja
23 je izneta. Ja ga nisam unakrsno ispitivao polazeći od toga, a
24 nije ni tužilaštvo. I mi tvrdimo da je neprimereno za veće da
25 postavlja takva pitanja.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, nije. Hvala vam
2 na vašim izjašnjenjima, ali moj kolega će nastaviti sa tom
3 linijom ispitivanja.

4 G. DIXON: [Prevod] Ukoliko bi g. Pace možda takođe dodao.
5 Ima još jedna stvar koju bih hteo da dodam kasnije.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Pace.

7 G. PACE: [Prevod] Da, hvala. Samo da kažem da mislim da
8 bi branilac trebalo da se ograniči u svojim izjašnjenjima, na
9 ono što on i njegov klijent smatraju verodostojnim, a da ne
10 iznosi zaključke o tome šta su teze tužlaštva i da se oslanja
11 na to. Mi smo naše ispitivanje izveli i kao i uvek, oslanjali
12 smo se na ono na šta smo hteli, a zanemarili smo nešto drugo,
13 pošto smo prethodno sve razmotrili.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

15 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude. Još jedno finalno
16 pitanje u vezi sa sledećim, to možda nije od presudnog
17 značaja, ali je principijelno pitanje za kasnije.

18 Svedoku su postavljena pitanja o tome da li je veštak
19 grafolog ispitao određeni dokument --

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne, to pitanje mu nije
21 postavljeno, već je on to svojevolutno izjavio.

22 G. DIXON: [Prevod] Da, ali mene brine i to sam hteo da
23 kažem za zapisnik, da smo sada preko ovog svedoka uveli
24 zaključke određenog veštaka. To je posledica pitanja koje je
25 postavilo veće i smatramo da to nije primereno.

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nije u pitanju veštačenje, već
2 samo da je njemu poznato da je bio pozvan veštak i zato je to
3 pomenuto. Zato sam rekao da se on setio da je to bilo traženo.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sačekajte.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja sam ga zbog toga pitao, šta
6 je bio zaključak tog grafologa, a to je bilo utvrđeno u tom
7 predmetu. Naime, da je rukopis u izjavi kako je utvrđeno,
8 rukopis Kimete Krasniqi. Nismo tražili njegovo sopstveno
9 veštačenje u vezi sa time.

10 G. DIXON: [Prevod] U tome je upravo moj prigovor, da se
11 preko njegovog svedočenja mišljenje jednog veštaka sada je
12 uneto u zapisnik, a nismo imali priliku da to pregledamo i da
13 izvršimo unakrsno ispitivanje u vezi sa time. Možda i nije to
14 neko važno pitanje kada je reč o ovom konkretnom dokumentu,
15 ali tako nešto bi moglo da iskrsne ubuduće i sa drugim
16 dokumentima. I to je principijelno pitanje. Zato sam želeo da
17 moj prigovor uđe u zapisnik, ovako kako sam ga izneo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tim stvarima ćemo
19 se baviti ako one budu iskrsavale.

20 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da uvedete
22 svedoka.

23 [Svedok nastavlja svedočenje]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sudija
25 Mettraux ima još pitanja za vas.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 105

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

2 Molim sada da prikažemo dokument SPOE00035842. Nadam se
3 da možete da nam prikažete stranu sa oznakom SPOE00035880. Da
4 li možda može na ekranu da se prikaže na jednoj polovini ova
5 strana, a na drugoj sledeća strana koja ima oznaku
6 SPOE00035881?

7 Ovo je gospodine izjava Kimete Krasniqi, koja je kako u
8 zapisniku stoji, pronađena u vašoj kući. Daću vam nekoliko
9 trenutaka da to pročitate u sebi, a zatim ću je za one koji ne
10 znaju albanski, pročitati to na engleskom.

11 Tu se kaže:

12 "Postala sam članica," odnosno "pridružila sam se
13 redovima [OVK 10.04.1998 u operativnoj zoni Drenica], gde je
14 moj pretpostavljeni bio Fehmi Ldrovci. Kao uslov da postanem
15 vojnik, bilo je da izvršim akciju u kojoj ću pogubiti jednog
16 čoveka koji govori albanski jezik, a koji je radio za
17 bezbednosne strukture srpske države."

18 "Ja sam prihvatila voljno taj uslov, jer sam bila spremna
19 na sve samo da bih postala vojnik. Ljudi koji su bili upoznati
20 sa tom akcijom bili su Mus Jashari, Fehmi Ldrovci i Aher
21 [kao što je prevedeno] Demaku itd. Dana [15. aprila 1998],
22 preuzela sam oružje, a [19. aprila 1998], u 5:35...časova
23 popodne, akcija je okončana. U akciji su takođe učestvovali
24 Skender Halili, koji je bio odgovorno lice i Fadil Demaku.
25 Ali, iako je akcija bila dobro pripremljena i obavljena u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 106

1 ugovoreno vreme, imenovno lice Hamehz Shtutica je posle toliko
2 ispaljenih metaka i pošto je zadobio 7 rana, ipak uspeo da
3 pobegne. Otprilike u maju mesecu, čula sam od nekih prijatelja
4 da se on nalazi u Makedoniji i da ga je OVK otela, ali sada
5 sam ponovo obaveštena da je on slobodan i da se nalazi u mestu
6 Glogovac i da smo u opasnosti od njega, zbog toga što on zna
7 da sam ja pripremila akciju protiv njega. Iz tog razloga, ja
8 ne mogu da dejstvujem [u operativnoj zoni Drenica]."

9 Zamoliću da se na kratko vratimo na poluzatvoreno
10 zasedanje.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 107

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
16 zasedanju.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

18 Želeo bih da vam pokažem još jedan poslednji dokument i
19 da vas zamolim da ga prokomentarišete ako ste u mogućnosti. A,
20 u pitanju je SITF00245381 do SITF00245385-ET. Kako bi smo
21 pomogli svedoku, možda bi smo mogli da prikažemo, pošto će
22 tako biti lakše i verziju na albanskom jeziku sa oznakom
23 SITF00245112. Bilo bi najbolje ako bi smo mogli da dva
24 dokumenta da prikažemo jedan pored drugog istovremeno.

25 Dok čekamo da se to pojavi na ekranu gospodine, reću ću

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 108

1 vam o čemu je reč. To je nešto o čemu ste već govorili juče,
2 odnosno odlomak iz knjige koju je napisao Bedri Islami, a
3 odnosi se na Alija Ahmetija u principu. A, to se zove "Istina
4 Ali Ahmeti." Da li se sećate -- odnosno možete li nam
5 potvrditi da vam je poznata ta knjiga?

6 O. Ne, časni sude, nisam to pročitao do sada.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Onda ću vas zamoliti, ako
8 možemo samo malo da spustimo verziju na albanskom jeziku.

9 Ako bi ste mogli da počnete da čitate od reči "frika
10 per..." Vidite li taj deo na albanskom jeziku? Molio bih vas
11 da u sebi pročitate do kraja strane.

12 A, u verziji na engleskom, taj odlomak počinje od reči:
13 "Tako je prva sumnja iskrsla donekle neočekivano" -- trebalo
14 bi možda da vam navedem kontekst.

15 Jer autor govori o strahovima i zabrinutosti o mogućoj
16 infiltraciji u redovima OVK i o LPK-u, u tom kontekstu. U
17 prvom pasusu, koji bih vas zamolio da pročitate, počinje
18 rečima:

19 "Stoga je prva sumnja potekla odnekud neočekivanog, iz
20 zatvorskih ćelija. Na zajedničkom sastanku koji je održan
21 između predstavnika LPK na Kosovu i predsedništva" - i
22 potrebna nam je sledeća strana na engleskom - "predsednika
23 Saveta iseljenika, iseljeničkog -- iseljeničke podružnice, 23.
24 do 25. decembra 1993, tu je izričito rečeno da je Xhavit
25 Haziri koji je bio u zatvoru, putem svoje rodbin poručio da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 109

1 'Kuća koju smo počeli da gradimo, treba da od toga odustanemo.
2 Cigle su slabe i kuća će se odmah srušiti, tako da kolege
3 treba da se vrate i da nastave svoje studije tamo gde su
4 prethodno stali.'"

5 "To je bilo prvo upozorenje, na osnovu onoga što mi je
6 Xhavit Haziri rekao kasnije, u kratkom periodu od trenutka
7 kada je pušten iz zatvora i kada je nestao, pošto su ga Srbi
8 kidnapovali u proleće 1999. Činjenice i pitanja koja su mu
9 postavili srpski istražitelji i njihovi albanski
10 kolaboracionisti, pokazali su da su oni počeli da detektuju
11 prve znake o formiranju prvih naoružanih organizacija."

12 Prvo pitanje za vas je, da li znate ko je Xhavit Haziri?

13 O. Samo sam čitao o njemu. Inače ga nisam poznao.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li da nam potvrdite da
15 je on određeno vreme, između ostalog 1993. godine bio u
16 zatvoru, gde su ga držale jugoslovenske vlasti?

17 O. Da, mislim da sam čitao nešto o tome.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U knjizi se dalje kaže:

19 "Na sastanku koji je usledio, desilo se sledeće. Po
20 zapisniku Besim (Azem Syla), Daja (Fazli Velju), Bashkim (to
21 je Adnan Aslani), Qamil (a to je Halil Selimi), Selim (Hashim
22 Thaçi), Abaz (odnosno Ali Ahmeti), Muhamet (a to je Emrush
23 Xhemajli) i Zeka (Xhavit Haliti)," oni su bili prisutni na tom
24 sastanku.

25 Moje prvo pitanje u vezi sa tim je sledeće, da li ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 110

1 znali da je takav sastanak održan od 23. do 25. decembra 1993.
2 godine?

3 O. Ne, časni sude. Mi obični članovi nismo znali za te
4 sastanke istaknutih ljudi, naših lidera.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Uskoro ću doći do običnih
6 članova. Preskočiću sledeći pasus. Vi ga možete pročitati u
7 sebi ako želite. On na engleskom počinje rečima: "Nisam naveo
8 imena..." ali prelazim na sledeći pasus, koji počinje sledećim
9 rečima: "U stvari, u ovom periodu posle hapšenja koja su
10 izvršena na Kosovu 2. avgusta 1993. godine, kada su sledeći
11 novo izabrani članovi glavnog savet LPK bili uhapšeni: Bajrush
12 Xhemajli, Xhavit Haziri, Ahmet Haxhiju, Nehat Selimi u
13 Prištini, Hysen Gegaj i Ilaz Kadolli u Suvoj reci (Therandi),
14 Behajdin Hallaqi u Prizrenu, Ramadan Pllana u Vučitrnu: izneti
15 su zahtevi da se uhapse Ramadan Avdiu, Kadri Veseli, Ramiz
16 Lladrovci i Ibish Neziri, dok su sledeći ljudi otišli u
17 podezmlje: Hashim Thaçi, Adnan -- Aslani, Halil Selim i Azem
18 Syla. [ispravka prevodioca] Ti ljudi su otišli u ilegalu. To
19 su bili ljudi koji su se sastajali na zajedničkom sastanku. To
20 su bili glavne vođe naše organizacije i bili su odgovorni za
21 formiranje oružanih organizacija."

22 Moje prvo pitanje za vas glasi, sećate li se tih hapšenja
23 istaknutih pripadnika LPK-a, odnosno OVK, do kojih je došlo
24 tokom 1993. godine?

25 O. Da, časni sude, sećam se. Bio sam u Švajcarskoj, ali se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 111

1 sećam hapšenja. Približno 100 ili 104 lica su uhapšena.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se sećate i da je protiv
3 jednog broja drugih lica podignuta optužnica ili da je za
4 njima tragao srpski sistem i da su među njima bili i Kadri
5 Veseli i Hacim [kao što je prevedeno] Tashi [kao što je
6 prevedeno] -- Hashim Taçi? Da li se toga sećate?

7 O. Srpski sudovi su stalno podizali optužnice. Ne sećam se
8 sada više konkretno, ali ljudi su progonjeni, hapšeni i
9 stavljeni u zatvor. Ali, više se ne sećam pojedinosti.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se sećate, da je jedan
11 broj tih ljudi koji su aktivno pokušavali da organizuju OVK,
12 otišli u ilegalu, u pokušaju da se otrgnu van dometa
13 jugoslovenskih nadležnih organa?

14 O. Svi članovi pokreta LPK i drugih pokreta kao što je LGCG
15 [kao što je prevedeno], svi su oni dejstvovali ilegalno, u
16 tajnosti, kako bi se izbegla hapšenja i kako njihove
17 aktivnosti ne bi bile primećene.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U sledećem pasusu piše sledeće:
19 "Zanimljivo je da su neke od osnovnih organizacija unutar
20 Narodnog pokreta za Kosovo i to narodni odbori kako su tada
21 nazivani, počeli da budu sve aktivniji i to iz dva razloga:
22 Analiza razloga koji su doveli do hapšenja je bila neophodna i
23 bilo je neophodno da se uvede novi način rada..."

24 O. Izvinjavam se, časni sude. Posle reči "Naredni [kao što
25 je prevedeno] pokret za Kosovo," pa je onda rečeno "narodni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 112

1 odbori," kako su tada zvani, došlo je do zamrzavanja. A,
2 zamrzavanje znači obustavljanje aktivnosti, a ne pojačavanje
3 aktivnosti. Ovde je na albanskom jeziku upotrebljen izraz
4 "zamrzavanje," a ne pojačavanje aktivnosti.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, ja sam baš sa tim u vezi
6 želeo gospodine da vam postavim jedno pitanje. Kako su se
7 odrazila ta hapšenja i drugi pokušaji srpskog sistema da
8 privedu članove pokreta LPK, kako se odraz -- to odrazilo na
9 rad narodnih odbora? Možda možete da govorite o svom odboru u
10 Švajcarskoj ili čak i šire.

11 O. Sećam se tog vremenskog perioda, časni ljude [sic]. Mnogi
12 od uglednih ljudi među nama, koji su radili za dobrobit
13 Kosova, bili su uhapšeni. I to je nama na -- nanelo snažan
14 udarac. Kao što sam prethodno rekao, više od 100 ljudi je
15 uhapšeno. I to je bio razlog za zabrinutost i za predsedništvo
16 i za glavni odbor. Kako se to desilo? Nešto je pošlo naopako.
17 Neka greška je bila načinjena. Jer je u protivnom bilo
18 nemoguće da se tako veliki broj ljudi uhapsi u tako kratkom
19 vremenskom periodu.

20 I zbog toga su narodni odbori tražili da se aktivnosti
21 zamrznu, da se obustave, kako bi se proučilo pitanje kako je
22 došlo do tolikih hapšenja i kako je došlo do tog desetkovanja
23 naših redova.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I kakav je bio ishod te analize
25 koja je sprovedena u sklopu narodnih odbora?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 113

1 O. Narodni odbori nisu bili kadri da sprovedu potrebnu
2 analizu. Takvu analizu su mogli da obave samo oni koji su
3 neposredno učestvovali u koordinaciji sa Kosovom. Ja, časni
4 sude, nisam bio u tom uskom krugu ljudi, niti sam bio na
5 takvom nivou.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam. Nemam više pitanja.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudijo Gaynor,
8 izvolite.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, sudijo Smith.

10 Imao bih svedoče nekoliko pitanja za vas, kako bi smo
11 razjasnili izvesne nedorečenosti u vašem iskazu.

12 Pre svega, mislim da ste nam rekli da je na nivou
13 operativne zone Paštrik Nexhmi Hrastriqi [kao što je
14 prevedeno] bio komandir vojne policije. Da li ste vi smatrali
15 da je on jedan od članova komande u zoni?

16 O. Nexhmi Krasniqi, komandir vojne policije jeste smatran
17 članom komande zone.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Smatran je članom komande zone,
19 kažete?

20 O. To ne bih znao, ali mislim da jeste.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Nešto ranije ste izjavili da,
22 kada ste hteli da vojna policija nešto uradi, sledili ste
23 sledeću proceduru. Morali ste da uložite zahtev komandantu
24 zone, a onda bi on izdao naređenje komandiru vojne policije,
25 g. Nexhmiju Krasniqiju. Da li se sećate da ste to izjavili?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 114

1 O. Da, časni sude.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Moje pitanje glasi ovako: Otkud
3 ste vi znali da je trebalo da sledite takav postupak? Da li je
4 postojao neki dokument u kojem je takav postupak, takva
5 procedura bila opisana?

6 O. Časni sude, mi kao zona nismo imali nikakav pravilnik,
7 ako govorite o nekim pravilima ili propisima. U martu 1999.
8 godine, ja lično i Sadik Halitjaha, uz odobrenje komandanta
9 Tahira Sinanija, smo pripremili privremeni pravilnik o tome
10 kako da se vrši međusobna koordinacija. Imali smo takav
11 pravilnik. Ja sam imao primerak tog pravilnika u svojoj
12 dokumentaciji i taj pravilnik je brojao nekih 12 strana u
13 formatu A4, ali nismo imali nikakva opšta pravila i propise.
14 Ovaj dokument smo mi pripremili i njega je pečatom overio
15 komandant Tahir Zinani [kao što je prevedeno]. Tu je bio i
16 pečat komande operativne zone Paštrik, Paštrik, a jedan pečat
17 je dodao i Bislime Zyrapi u ime glavnog štaba.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kada je komandant zone izdavao
19 naređenja komandiru vojne policije Nexhmiju Krasniqiju, da li
20 je to značilo da će jedinice vojne policije na nivou brigada i
21 bataljona slediti to izdato naređenje? Da li se to
22 podrazumevalo?

23 O. Da, časni sude. Sve je zavisilo od vrste intervencije
24 koja se traži. Ponekad je bilo slučajeva kada bi on izdao
25 naređenje vojnoj policiji da izvrši određeni zadatak, a onda

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 115

1 bi uputio i jednu vojnu četvu kao pojačanje za jedinicu vojne
2 policije. Ali, Tahir Sinani je mogao da izdaje naređenja svima
3 nama koji smo se tamo nalazili.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Evo šta ste izjavili na stranici
5 zapisnika 22714. Citiram:

6 "Naša dužnost je bila da sve prijavimo tokom sastanaka sa
7 komandantom, bilo to ozbiljno ili ne. Sastanci su se dakle
8 održavali sa komandantom, zamenikom komandanta i ostalim
9 sektorima, ostalim načelnicima G službi...svakodnevno smo
10 imali sastanke sa komandantom, a nedeljno sa celim -- sa svim
11 sektorima."

12 Da li se sećate da ste to izjavili?

13 O. Da, časni sude.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je komandir vojne policije
15 prisustvovao tim svakodnevnim sastancima sa komandantom i
16 zamenikom komandanta?

17 O. On nije prisustvovao svim sastancima. On je prisustvovao
18 većini sastanaka. Bio je dužan da prisustvuje.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, dok ste vi obavljali funkciju
20 komandanta ZKZ-a u operativnoj zoni Paštrik, da li su se ti
21 dnevni sastanci doista i odigravali bezmalo svaki dan?

22 O. Sastanci su održavani svakog dana, kad god je to bilo
23 moguće i kada smo bili kadri da se okupimo i razgovaramo. Jer
24 bilo je dana kada su se vodile borbe, kada su u toku bile
25 ofanzive i tada nije bilo vremena za sastanke.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 116

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li su vođeni zapisnici tokom
2 tih sastanaka?

3 O. Mislim da jesu. Mislim da je Sahir [kao što je prevedeno]
4 Tinani [kao što je prevedeno], Tahir Zinani [kao što je
5 prevedeno] lično vodio beleške ili je pak to činio komandant
6 Drini, a mi kao njegovi savetnici, lica koja mu pomažu,
7 dostavljali bi mu informacije na papiru, kako bi on mogao da
8 naknadno oceni i analizira situaciju. Zbog toga sam u više
9 navrata ponovio da sam ja sve navodio u tim pismenim
10 izveštajima, sve predloge, sve stavove, sva mišljenja, kako bi
11 on o tome mogao da diskutuje tokom sastanaka i da naknadno
12 donese odluku.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, kada govorimo o zapisnicama
14 [sic], zapisnicima sa dnevnih sastanaka, da li su ti zapisnici
15 prosleđivani Glavnom štabu?

16 O. Pa, to je bilo na komandantu da odluči da li će to da
17 prosleđuje Glavnom štabu ili neće. Ako je on smatrao da je u
18 pitanju nešto važno i da je važno da se to prosledi Glavnom
19 štabu, on bi tako i postupio. Ako nije smatrao da je to
20 potrebno, onda ne bi.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Nešto ranije danas ste
22 odgovarajući na pitanje sudije Barthea rekli da ste shvatili u
23 jednom trenutku da izveštaji, da se izveštaji koje vi
24 dostavljate komandantu zone i za koje ste izričito rekli da
25 treba da se proslede Glavnom štabu, da se zapravo oni ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 117

1 prosleđuju Glavnom štabu. To ste u jednom trenutku shvatili.

2 Da li je to tačno?

3 O. Da, časni sude.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, kako ste vi to shvatili? Na
5 osnovu čega?

6 O. Pa, zbog toga što Glavni štab nije intervenisao. Zbog
7 toga što glavni štab nije sproveo izmene koje sam ja tražio u
8 tim izveštajima. Zbog toga što ti zahtevi nisu ispunjeni, ja
9 sam shvatio da se niko ne bavi rešavanjem tih problema.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Znate li otprilike, koji je
11 procenat izveštaja koje ste vi sastavili upućen Glavnom štabu,
12 a koji nije?

13 O. Ja to ne znam. Nisam bio u položaju da komandante pitam
14 koje izveštaje prosleđuju dalje, a koje ne. Na komandantu je
15 bilo da donese odluku sa tim u vezi.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, sada bih vam postavio pitanje
17 o sastancima koji su se održavali jednom nedeljno, sa
18 predstavnicima različitih sektora. Već ste rekli da ste se
19 nedeljno sastajali sa načelnicima ostalih sektora. Recite nam
20 ko je sve prisustvovao tim sastancima?

21 O. Pa, pod pretpostavkom da su svi bili živi i zdravi, onda
22 su svi učestvovali na tim sastancima. G1, G2, G3, G5, svi do
23 jednog. Ako želite mogu da vam nabrojim njihova imena.

24 Prisustvovao je Nexhmi Krasniqi, zatim načelnik štaba
25 Nexhmedin Kastrati, komandant, zamenik komandanta. To je bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 118

1 sastav ljudi koji su se sastajali jednom nedeljno i svako bi
2 tom prilikom formulisao zahteve, navodio kakve su im potrebe,
3 šta je urađeno, šta tek treba da se uradi.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I dalje ne razumem sasvim u čemu
5 je razlika između dnevnih sastanaka sa komandantom i nedeljnim
6 sastancima sa predstavnicima sektora. Da li su na tim
7 nedeljnim -- sastancima bili prisutni, odnosno zastupljeni svi
8 sektori?

9 O. Ne, časni sude. Tokom dnevnih sastanaka ti sastanci su
10 mogli da se održavaju i napolju i kraj puta. Mogli ste da se
11 obratite komandantu i da ga nešto pitate. No, prilikom
12 nedeljnih sastanaka se obrađivao sav rad koji je obavljen
13 tokom te nedlje, formulisani su svi zahtevi sa potrebama
14 različitih sektora i tome slično.

15 Dakle, nedeljni sastanci su bili obavezni. Tada su
16 podnošeni izveščani [sic] -- izveštaji. A, dnevni sastanci
17 nisu bili obavezni. Moglo je do njih da dođe ili da ne dođe.
18 Moglo je da se diskutuje ili da se ne diskutuje. To su bili
19 sastanci u užem sastavu.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Samo da razjasnimo. Da li su
21 vođeni zapisnici i prilikom dnevnih i prilikom nedeljnih
22 sastanaka?

23 O. Tokom dnevnih sastanaka, zapisnici nisu vođeni. Ali,
24 tokom nedeljnih sastanaka, jesu.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li su koliko je vama

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 119

1 poznato zapisnici sa tih nedeljnih sastanaka prosleđivani

2 Glavnom štabu?

3 O. Ja mogu da govorim samo u svoje ime. Kada sam ja odnosio
4 na sastanke izveštaje, uvek sam ih donosio sa namerom da se
5 proslede i Glavnom štabu. A sad, da li su oni zaista i
6 prosleđivani Glavnom štabu ili nisu, to je zavisilo od
7 komandanta. Ja nisam imao ovlašćenja da ga pitam radi li to
8 ili ne.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Sada ću preći na jednu drugu
10 temu.

11 Koja se odnosi na barikade na putevima. Vi ste
12 posvedočili da su davani spiskovi imena, koji su dostavljani
13 ljudstvu na kontrolnim punktovima. I to su bila imena ljudi za
14 koje se sumnjalo da su kolaboracionisti. Sećate li se da ste
15 to izjavili?

16 O. Da, časni sude. Nisu to bila imena ljudi za koje se
17 sumnjalo da su kolaboracionisti, već su to bila imena ljudi
18 koji su radili za srpsku bezbednost i državni aparat koji nas
19 je okupirao. Među njima je možda bilo i kolaboracionista, ali
20 nekoga možete da zovete kolaboracionistom ili da mislite da to
21 nije.

22 Ali što se tiče ljudi koji su radili za državni aparat,
23 mi smo upućivali njihova imena na kontrolne punktove i starali
24 smo se za to da ti spiskovi uvek budu na kontrolnim
25 punktovima, jer su se stražari na punktovima smenjivali na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 120

1 svaka dva sata.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Mislím da danas više nemamo
3 vremena. Nastaviću sa ispitivanjem sutra ujutru. Hvala vam.

4 [Konsultacije sudskog panela]

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U stvari nastaviću sada.

6 Kakvi su bili koraci koji su se preduzimali pošto bi
7 nečije ime dospelo na spisak. Kakve su instrukcije dobijali
8 ljudi koji su radili na kontrolnim punktovima. Šta je oni
9 trebalo da preuzmu [kao što je prevedeno] -- preuzmu, ako
10 naiđe neko čije ime je na spisku?

11 O. Časni sude, danas sam izjavio kada su me ispitali dru --
12 ispitivali drugi advokati. Tim ljudima nije smeo da se dolazi
13 [sic], dozvoli ulazak na teritoriju na kojoj smo mi bili
14 stacionirani i na kojoj smo mi dejstvovali. Naš cilj je bio da
15 zaštitimo sebe i stanovništvo na teritoriji na kojoj smo se
16 nalazili. Nije nam cilj bio da preduzimamo bilo kakve
17 aktivnosti van kontrolnih punkte -- punktova. Tim ljudima
18 nije bilo dozvoljeno da uđu na teritoriju na kojoj smo mi
19 dejstvovali.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, sa tačke gledišta
21 bezbednosti aktivnosti OVK širom Kosova, zar vi niste izlagali
22 OVK ozbiljnom riziku ako bi ste omogućili poznatim
23 kolaboracionistima i agentima da se i dalje slobodno kreću po
24 Kosovu?

25 Moje pitanje glasi, zašto vi niste izdali nalog da se ta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 121

1 lica uhapse na kontrolnim punktovima?

2 O. Gospodine, kažete na kontrolnim punktovima? Da li to
3 kažete?

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da. Vaše jedinice na kontrolnim
5 punktovima su imale spiskove sa imenima ljudi za koje se
6 sumnjalo da su kolaboracionisti. Vi kažete da je njihova
7 jedina instrukcija bila da zaustave ta lica na kontrolnom
8 punktu i da im "ne daju da ulaze na teritoriju operativne zone
9 Paštrik." Da li je to jedino uputstvo koje ste vi njima dali?

10 O. To su instrukcije koje su oni dobili. Ne samo da ih ne
11 puste na teritoriju operativne zone Paštrik, jer su u zoni
12 Paštrik bili, bila i mesta Prizren i Dragaš. Ja sam štitio
13 samo ona sela gde smo mi bili raspoređeni. A, to je bilo jedno
14 dosta široka teritorija. Hteo sam da budem siguran da možemo
15 da dejstvujemo i da se suprotstavimo dejstvima neprijatelja.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Samo kratko, rekli ste da je u
17 Tirani u Albaniji, bilo 5.500 pripadnika FARK-a. Sećate li se
18 da ste to izjavili?

19 O. Da.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Takođe ste rekli da ste
21 kritikovali "one koji su ostali u Švajcarskoj i Nemačkoj,
22 zabavljali se i provodili, dok su ljudi ubijani na Kosovu."
23 Neposredno citiram vaše reči.

24 O. Da, gospodine. No, većina njih se nalazila u Tirani.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Na osnovu čega ste izneli tu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 122

1 brojku od 5.500 pripadnika FARK-a u Tirani?

2 O. 2015. godine, Rrustem Berisha je doneo spisak sa imenima
3 5.500 pripadnika FARK-a i tražio je da se njima dodeli status
4 ratnih veterana.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, di -- da li vi stvarno
6 verujete da je 5.500 pripadnika FART-a [kao što je prevedeno]
7 sedelo u Tirani, dok je OVK sprovodila dejstva u Albaniji i na
8 Kosovu?

9 O. Pa, ja nje -- ne mogu njima da kažem "nemojte da lažete."
10 Oni sami su rekli, "da ih je bilo toliko." Farkisti su to
11 rekli. Oni među njima koji su došli na teritoriju Kosova su
12 bili u sastavu OVK. Oni nikakve druge oznake nikada nisu
13 nosili. A, što se tiče onih koji su bili u inostranstvu, sa
14 njima je situacija drugačija. Farkisti koji su došli na
15 teritoriju Kosova, jednom ih je došlo oko 150, u drugoj
16 prilici oko 20, 30, ukupno ih je bilo oko 200. To je jedna
17 stvar. Ali, ostalih 5.300 koji su tražili da im se prizna
18 status ratnih veterana su bili u inostranstvu. I ja ovo ne
19 izmišljam. Ja vam govorim na osnovu dokumenata iz tadašnjeg
20 ministarstva odbrane.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Nemam više pitanja. Hvala vam.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

23 Da li tužilaštvo ima neka dodatna pitanja koja proističu
24 iz pitanja sudija?

25 G. PACE: [Prevod] Pa, nisam siguran da li bih imao neka

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 123

1 pitanja. Ako budem imao, neće ih biti mnogo. Trebaće mi
2 eventualno ujutro, najviše deset minuta.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pretpostavljam da
4 isto važi i za odbranu.

5 G. DIXON: [Prevod] Da. Imaću svega nekoliko pitanja, ali
6 mi treba nešto vremena da ih razmotrim s ob [sic] -- naročito
7 s obzirom na novu dokumentaciju koja je predložena.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Svedoče, --
9 a, izvinite, g. Koci.

10 G. KOCI: [Prevod] Časni sude, ja sam očekivao da će se
11 svedočenje danas završiti. Imam jedno razjašnjenje. Sve
12 vrem -- u jednom trenutku sam podigao ruku uvis. Želim da se
13 obratim sudiji koji sedi sa desne strane, ne bih da mu
14 pogrešno izgovorim ime.

15 Kada je u pitanju nezakonito posedovane [sic] -- oružja
16 na osnovu člana 96 Krivičnog zakonika Kosova, smatra se da moj
17 k -- k -- branjenih nema krivični dosije, zato smo mi imamo
18 pravni institut koji se zove rehabilitacija. On je to već
19 saopštio tužilaštvu. Njegova -- kazna koja mu je izrečena se
20 podudarila u potpunosti sa vremenom koje je prethodno bio
21 proveo u pritvoru. Posle toga je donesen i zakon o amnestiji,
22 koji je takođe bio sastavni deo tog pravnog instituta
23 rehabilitacije, proglašuje -- naoružanje je proglašeno ratnim
24 trofejem.

25 A imaću jedan zahtev koji ću vam izneti sutra, pošto ćemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Halil Qadraku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 124

1 sutra nastaviti sa radom.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, mi se
3 jesmo nadali da će vaše svedočenje danas biti završeno, ali to
4 se nije dogodilo. Moraćete da se vratite sutra. Nastavićemo u
5 isto vreme. Molim vas da ni sa kim ne razgovarate o svom
6 svedočenju izvan ove sudnice sve dok ne završite iskaz.

7 Sada možete da se povučete iz sudnice uz pomoć sudskog
8 poslužitelja.

9 [Svedok napušta sudnicu]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Koci.

11 G. Ellis, izvolite.

12 G. ELLIS: [Prevod] Ako je zgodan trenutak, postoje dva
13 pitanja koja bih želeo da obradim.

14 Prvo pitanje se odnosi na predstojećeg svedoka, 4820, ako
15 vi to dopustite časti [sic] sude, ja bih prvi ispitivao tog
16 svedoka, a smanjio sam procenu dužine unakrsnog ispitivanja na
17 20 do 25 minuta.

18 Što se tiče drugog pitanja --

19 -- hvala vam na tome.

20 Što se tiče drugog pitanja, tiče se dodatnog unakrsnog
21 ispitivanja ovog svedoka. Postoji jedan dokument koji bih
22 možda predočio svedoku. Nalazi se na spisku od 15 dokumenata o
23 kojima ste nas vi, časni sude, obavestili, da li je neophodno
24 da mi stavimo taj dokument na naš spisak dokaznih predloga i
25 da ga učitamo u sistem?

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ti dokumenti
2 sada nisu na spisku dokaznih predloga, tako da bi verovatno to
3 trebalo da dodate na svoj spisak dokaznih predloga.

4 G. ELLIS: [Prevod] U redu. Hvala.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] --- Nastavljamo sa
6 radom sutra u 9:00 časova.

7 --- Sednica se završava u 16:39 časova

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25